



ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ QLIK™

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: ЗАГРУЗКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ, ПОКА ВЫ («ЛИЦЕНЗИАТ») НЕ ПРОЧТЕТЕ УСЛОВИЯ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И НЕ ПРИМЕТЕ ИХ.

НАЖАВ КНОПКУ «Я ПРИНИМАЮ», ИЛИ ЗАГРУЗИВ, УСТАНОВИВ ИЛИ ИСПОЛЬЗУЯ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ПРИЗНАЕТЕ И СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО НА ЛЮБОЕ ТАКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ ДЕЙСТВИЕ УСЛОВИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ. ЛЮБОЕ ТАКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУДЕТ СОСТАВЛЯТЬ ТАКОЕ ПРИНЯТИЕ УСЛОВИЙ И ПОВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ ВВЕДЕНИЕ В СИЛУ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ И ИМЕЮЩЕГО ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ между Лицензиатом и компанией Qlik, КОТОРАЯ УКАЗАНА в приложении 1 к настоящему Соглашению и КОТОРАЯ выпустила лицензионный(-е) ключ(-и) (далее Qlik). СОГЛАШАЯСЬ С НАСТОЯЩИМИ УСЛОВИЯМИ ОТ ИМЕНИ КАКОЙ-ЛИБО КОМПАНИИ, ПАРТНЕРСТВА ИЛИ ДРУГОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, ВЫ ЗАЯВЛЯЕТЕ И ГАРАНТИРУЕТЕ, ЧТО ВЫ УПОЛНОМОЧЕНЫ ЗАКЛЮЧАТЬ НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ, КОТОРОЕ СОДЕРЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ ПРАВОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА. Настоящее Соглашение составлено на английском языке и переведено для удобства. В случае возникновения противоречий версия на английском языке является регулирующей и обязывающей для сторон.

1. Лицензия

1.1. Предоставление лицензии. В соответствии с условиями настоящего Соглашения настоящим Qlik предоставляет Лицензиату действующую во всем мире неисключительную не подлежащую передаче лицензию без права сублицензирования (а также выдает разрешение Аффилированным лицам Лицензиата и их соответствующим Уполномоченным Пользователям) на:

1.1.1. загрузку, установку и использование: (i) Программного обеспечения и (ii) интерфейса прикладного Программного обеспечения (API) исключительно с целью разработки и внедрения веб- или других программных приложений, которые, делая вызовы к API Программного обеспечения, используют или взаимодействуют с Программным обеспечением, при этом действия, указанные в подпунктах (i) и (ii) должны выполняться исключительно для внутренних операций Лицензиата и его Аффилированных лиц в соответствии с Документацией, и

1.1.2. право доступа и взаимодействия третьих лиц с информационными панелями, которые Лицензиат или его Аффилированные лица создали с использованием Программного обеспечения, указанного в Документации как Программное обеспечение с правом доступа третьих лиц, при условии, что такие информационные панели являются: (i) основанными на информации, созданной или поддерживаемой Лицензиатом или его Аффилированными лицами, относящейся к их деловым отношениям с каждым таким третьим лицом; и (ii) не предлагаются полностью или в виде составной части в качестве продукта или услуги, приносящих доход или связанных с иным коммерческим использованием, в том числе (но не ограничиваясь) услуг хостинга программного обеспечения, оказания услуг внешними фирмами, услуг поставщика приложений или предоставления программного обеспечения как услуги (SaaS).

QLIK® USER LICENSE AGREEMENT

IMPORTANT: DO NOT DOWNLOAD OR USE THIS SOFTWARE UNTIL YOU (THE “LICENSEE”) HAVE READ AND AGREED TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT.

BY CLICKING ON THE “I ACCEPT” BUTTON OR DOWNLOADING, INSTALLING OR OTHERWISE USING THE SOFTWARE, YOU ACKNOWLEDGE AND AGREE THAT ALL SUCH USE IS SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT. ANY SUCH USE WILL CONSTITUTE SUCH ACCEPTANCE AND RESULT IN A BINDING AND LEGALLY ENFORCEABLE AGREEMENT BETWEEN LICENSEE AND THE QLIK ENTITY IDENTIFIED IN TABLE 1 TO THIS AGREEMENT THAT ISSUED THE SOFTWARE LICENSE KEY(S) (“QLIK”). IF YOU ARE ACCEPTING THESE TERMS ON BEHALF OF ANY CORPORATION, PARTNERSHIP OR OTHER ENTITY, YOU REPRESENT AND WARRANT THAT YOU ARE AUTHORIZED TO LEGALLY BIND SUCH ENTITY TO THIS AGREEMENT. THIS AGREEMENT HAS BEEN PREPARED IN ENGLISH AND TRANSLATED FOR CONVENIENCE. IN THE EVENT OF A CONFLICT, THE ENGLISH LANGUAGE SHALL GOVERN AND BE BINDING UPON THE PARTIES.

1. License

1.1. License Grant. Subject to the terms and conditions of this Agreement, Qlik hereby grants to Licensee a world-wide, non-exclusive, non-transferable license, without right of sublicense, to, and permit its Affiliates and their respective Authorized Users to:

1.1.1. download, install and use: (i) the Software; and (ii) any Software application program interface (API) solely in order to develop and implement web or other software applications that, by making calls to the Software API, utilize or interact with the Software, each of (i) and (ii) solely for Licensee and its Affiliates' internal business operations and in accordance with the Documentation; and

1.1.2. allow third parties to access and interact with dashboards that Licensee or its Affiliates have created with any Software that is specified within its Documentation as having “External View” rights, provided that such dashboards are: (i) based upon information created or maintained by Licensee or its Affiliates incidental to their business relationship with each such third party; and (ii) are not offered as or as part of a revenue-generating product or service, including, without limitation, any software hosting, outsourcing, application service provider or software as a service (SaaS).

1.2. Лицензионные ограничения. За исключением случаев, когда это прямо разрешено настоящим Соглашением, Лицензиат не будет делать и не разрешит и не уполномочит кого-либо еще выполнять следующие действия:

1.2.1. распространять, отчуждать, давать в заем, предоставлять в безвозмездное временное пользование, сдавать в аренду, передавать в общую собственность, продавать, передавать, продвигать на рынке, предоставлять сублицензию или иным образом делать доступным любой компонент Программного обеспечения или любую Документацию;

1.2.2. копировать, декомпилировать, деассемблировать или осуществлять инженерный анализ или другие попытки извлечь или получить исходный код или другие методы, алгоритмы или процедуры из Программного обеспечения, а также модифицировать, адаптировать, транслировать или создавать производные работы на основе Программного обеспечения, за исключением случаев, когда это прямо разрешено обязательными для выполнения положениями применимого законодательства;

1.2.3. передает или переуступает лицензию зарегистрированного пользователя таким образом, что дает возможность многочисленным пользователям использовать такую лицензию с превышением разрешенного количества лицензий зарегистрированного пользователя.

1.2.4. использовать, предлагать или иным образом эксплуатировать Программное обеспечение полностью или в виде составной части в качестве приносящего доход продукта или услуги и предлагать их третьим лицам, включая (причем приведенный далее список не является исчерпывающим) предоставление услуг хостинга, выполнение работ внешними фирмами, осуществление функции бюро обслуживания, предоставление услуг поставщика приложений или предоставление Программного обеспечения как услуги (SaaS);

1.2.5. использовать Программное обеспечение для целей сравнительного тестирования, сбора и публикации данных или анализа, относящегося к производительности Программного обеспечения, или разработки продукта, конкурирующего с любым товаром или услугой Qlik;

1.2.6. удалять какие-либо знаки охраны авторского права, товарных знаков или другие указания на исключительные права или права собственности с Программного обеспечения; или

1.2.7. изменять или обманным путем обходить любой лицензионный ключ Программного обеспечения или любые другие ограничения доступа или использования Программного обеспечения.

1.3. Сохранение прав. Право доступа и обеспечение безопасности. Программное обеспечение, предоставляемое в рамках настоящего Соглашения, предоставляется на основании лицензии, а не отчуждается. В части, прямо не предоставленной Лицензиату лицензией по настоящему Соглашению, Qlik, его Аффилированные лица и их соответствующие поставщики или лицензиары, в зависимости от обстоятельств, сохраняют за собой все права, правовые титулы и правовые интересы в отношении Программного обеспечения, а также все воплощенные в них права интеллектуальной собственности, все товарные знаки, знаки обслуживания, товарные и фирменные наименования компании Qlik и ее Аффилированных лиц (вместе именуемые «Знаки»). Лицензиат должен в разумных пределах осуществлять контроль технических аспектов и процедуры доступа, а также систем безопасности для целей защиты Программного обеспечения и Документации, а также несет прямую ответственность за любые нарушения настоящего Соглашения, допущенные третьими лицами, доступ которых к

1.2. License Restrictions. Except as expressly permitted by this Agreement, Licensee will not, nor will it permit or authorize anyone to:

1.2.1. distribute, convey, lend, lease, share, sell, transfer, market, sublicense, rent or otherwise make available any component of the Software or any Documentation;

1.2.2. copy, decompile, disassemble or reverse engineer or otherwise attempt to extract or derive the source code or any methods, algorithms or procedures from the Software, or modify, adapt, translate or create derivative works based upon the Software except as expressly authorized by the mandatory provisions of applicable law;

1.2.3. transfer or reassign a named user license in such a manner that enables multiple users to share such license in excess of the authorized quantity of named user licenses;

1.2.4. use, offer or otherwise exploit the Software as or as part of a revenue-generating product or service to or for any third party, including, without limitation, hosting, outsourcing, service bureau, application service provider, or software as a service (SaaS) functionality;

1.2.5. use the Software for purposes of benchmarking, collecting and publishing data or analysis relating to the performance of the Software, or developing a product that is competitive with any Qlik product or service;

1.2.6. remove any copyright, trademark or other proprietary notice from the Software; or

1.2.7. alter or circumvent any Software license key or any other restrictions or limitations on Software access or use.

1.3. Retention of Rights; Access and Security. The Software provided hereunder is licensed, not sold. To the extent not expressly licensed to Licensee hereunder, Qlik, its Affiliates, and their respective suppliers or licensors where applicable, reserve and retain all right, title and interest in and to the Software and all intellectual property rights embodied therein, as well as all trademarks, service marks, product names and trade names of Qlik and its Affiliates (collectively, the "Marks"). Licensee shall maintain reasonable technical and procedural access controls and system security to safeguard the Software and Documentation and shall be directly responsible for any violations of this Agreement by anyone that it or any of its Affiliates has allowed to access the Software.

Программному обеспечению был разрешен Лицензиатом или его Аффилированными лицами.

1.4. Отзывы. Если Лицензиат захочет высказать компании Qlik идеи и предложения в отношении любых товаров или услуг Qlik, Лицензиат соглашается, что компания Qlik может свободно использовать такие идеи и предложения в любых целях, в том числе (но не ограничиваясь лишь указанным далее), для разработки, улучшения и маркетингового продвижения товаров и услуг, и при этом не несет никакой ответственности перед Лицензиатом и не обязана выплачивать ему какие-либо платежи.

2. Техническое обслуживание и услуги

2.1. Техническое обслуживание и поддержка Программного обеспечения («Поддержка») будут предоставляться Лицензиату в соответствии с действующей на этот момент Политикой Qlik в отношении поддержки Программного обеспечения (в настоящий момент документ доступен на веб-сайте www.qlik.com/license-terms) при условии оплаты Лицензиатом соответствующих сборов за такие услуги. Сборы за поддержку подлежат оплате авансом ежегодно, если иное не указано в Форме заказа. От Лицензиата требуется приобрести Поддержку на начальный двенадцатимесячный период после Даты поставки («Начальный период»). Начальный период в отношении Программного обеспечения, приобретенного в рамках настоящего Соглашения, будет рассчитан пропорционально, чтобы он истек одновременно с действующим годовым сроком Технического обслуживания, если иное не согласовано между компанией Qlik и Лицензиатом. Во избежание сомнений, Лицензиат обязан оплатить полную сумму сборов за Начальный период поддержки в отношении всего приобретенного Программного обеспечения, независимо от какого-либо пропорционального рассчитанного срока. Если Лицензиат решает получать Поддержку непосредственно от торгового представителя, уполномоченного Qlik, такие услуги должны будут предоставляться исключительно таким торговым представителем в соответствии с отдельно заключенным письменным соглашением между Лицензиатом и соответствующим торговым представителем.

2.2. Если Поддержка осуществляется непосредственно компанией Qlik, период оказания таких услуг автоматически продлевается в конце Начального периода и далее ежегодно в конце каждого последующего периода, если только Лицензиат не направит Qlik письменное уведомление о непродлении как минимум за 45 (сорок пять) дней до окончания текущего годового периода. Qlik может повышать плату за Поддержку в любом будущем годовом периоде при условии, что: (i) Qlik письменно уведомит Лицензиата о таком повышении как минимум за 60 (шестьдесят) дней до окончания текущего периода; и (ii) повышение не превышает 5% (пять процентов) от суммы платежа за Поддержку в текущем периоде.

2.3. Лицензии на Программное обеспечение и его Поддержка, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, не включают консультации, ввод в действие, обучение или другие услуги. Оплата лицензионных платежей, причитающихся по настоящему Соглашению, не должна ни в коем случае зависеть от предоставления таких услуг.

2.4. Qlik вправе предоставлять Лицензиату Консультационные услуги, которые ограничиваются услугами по внедрению, настройке и поддержанию работы Программного обеспечения и предоставляются исходя из стоимости затраченного времени и материалов. Все права, правовые титулы и интересы на собственные данные («Данные лицензиата»), включая все данные, которые Лицензиат решил интегрировать в Программное обеспечение или отображать в дашборде, созданном с помощью Программного обеспечения, принадлежат Лицензиату. Qlik сохраняет за собой все права, правовые титулы и интересы в отношении Программного обеспечения и любых результатов оказания Консультационных услуг, в том числе в

1.4. Feedback. If Licensee chooses to provide Qlik with ideas or suggestions regarding any Qlik products or services, Licensee agrees that Qlik is free to use any such ideas and suggestions for any purpose, including, without limitation, developing, improving and marketing products and services, without any liability or payment of any kind to Licensee.

2. Maintenance and Services

2.1. Maintenance and support for the Software (“Maintenance”) will be made available to Licensee in accordance with Qlik’s then-current Software Maintenance Policy (currently available at www.qlik.com/license-terms), subject to Licensee’s payment of the applicable fees for such services. Maintenance fees are paid in advance and are payable on an annual basis unless otherwise provided in an Order Form, Licensee is required to purchase Maintenance for the initial twelve-month period following the Delivery Date (the “Initial Period”). The Initial Period for subsequently acquired Software under this Agreement will be prorated to expire with the then-current annual Maintenance term, unless otherwise agreed by Qlik and Licensee. For avoidance of doubt, Licensee is responsible to pay the entire Initial Period Maintenance fee for all subsequently acquired Software, regardless of any prorated term. Where Licensee elects to receive Maintenance directly from a Qlik-authorized reseller, such services will be provided solely by such reseller pursuant to a separate written agreement between Licensee and the applicable reseller.

2.2. Where Maintenance is provided directly by Qlik, the term for such services shall automatically renew at the end of the Initial Period, and at the end of each subsequent period thereafter, on an annual basis unless Licensee provides Qlik with written notice of non-renewal at least forty-five (45) days prior to the end of the then-current annual period. Qlik may increase Maintenance fees for any future annual term so long as: (i) Qlik notifies Licensee in writing of such fee increase at least sixty (60) days prior to the end of the then-current period; and (ii) the increase does not exceed five percent (5%) of the Maintenance fees for the then-current period.

2.3. The Software licenses and Maintenance provided pursuant to this Agreement do not include consulting, implementation, education or other services. Payment of Software license fees due under this Agreement shall not be contingent under any circumstances upon the performance of any such services.

2.4. Qlik may provide Consulting Services to Licensee, which shall be limited to implementation, configuration and software enablement services provided on a time and materials basis. Licensee retains all right, title and interest in and to its proprietary data (“Licensee Data”), including all data that Licensee elects to integrate into the Software or to display within a dashboard created with the Software. Qlik retains all right, title and interest in and to the Software and all deliverables resulting from performance of the Consulting Services, including all methodologies, designs, improvements to the Software, and know how, but excluding any Licensee Data incorporated into any such deliverable.

отношении методик, проектных решений, усовершенствований Программного обеспечения и технических разработок (ноу-хау), но за исключением Данных лицензиата, включенных в состав любого такого результата. В соответствии с настоящим Соглашением Qlik предоставляет Лицензиату неисключительную лицензию на использование любых результатов или результатов деятельности, созданных в рамках настоящего Соглашения в связи с правомерным использованием Лицензиатом Программного обеспечения. Все предоплаченные Консультационные услуги, приобретенные непосредственно у компании Qlik, будут предоставляться в соответствии с настоящим Соглашением и Условиями предоставления консультационных услуг, с которыми можно ознакомиться по адресу www.qlik.com/license-terms.

2.5. Qlik вправе предоставлять Лицензиату образовательные услуги и тренинги (собираетельно «Образовательные услуги») в соответствии с условиями настоящего Соглашения и Условиями предоставления образовательных услуг, с которыми можно ознакомиться по адресу www.qlik.com/license-terms.

3. Гарантии и правовые оговорки

3.1. Qlik гарантирует, что исходная версия Программного обеспечения, предоставленная по настоящему Соглашению, будет в течение 90 (девяноста) дней с Даты поставки («Гарантийный период») в значительной степени функционировать согласно соответствующей Документации. Считается, что Лицензиат принял Программное обеспечение в Дату поставки. Лицензиат должен предъявить претензии касательно нарушения этой гарантии в течение Гарантийного периода. В качестве исключительного средства правовой защиты Лицензиата и единственно возможной меры ответственности компании Qlik за нарушение этой гарантии компания Qlik по собственному усмотрению и за собственный счет может: (i) восстановить или заменить Программное обеспечение, не соответствующее требованиям; (ii) если Программное обеспечение было получено в результате покупки (а не в результате конверсии из другого продукта Qlik, приобретенного ранее), возместить Лицензиату лицензионные платежи, выплаченные Лицензиатом за Программное обеспечение, не соответствующее требованиям; или (iii) если Программное обеспечение было получено в результате конверсии из другого продукта Qlik, приобретенного ранее, потребовать от Лицензиата деинсталляции Программного обеспечения и возврата к предыдущему продукту Qlik.

3.2. Если Qlik решает возместить соответствующий лицензионный платеж, уплаченный за Программное обеспечение, не соответствующее требованиям, в соответствии со статьей 3.1 (ii), то: (i) Лицензиат должен незамедлительно вернуть или продемонстрировать, к обоснованному удовлетворению компании Qlik, что он уничтожил Программное обеспечение, не соответствующее требованиям, и любые другие соответствующие материалы, предоставленные компанией Qlik; и (ii) действие лицензий на такое Программное обеспечение, не соответствующее требованиям, будет автоматически прекращено.

3.3. Qlik не несет ответственности в отношении гарантийных требований или любых обязательств исправить какой-либо дефект Программного обеспечения или устранить связанную с ним проблему в той мере, в какой они возникли в результате следующего: (i) любое использование Программного обеспечения не в соответствии с Документацией; (ii) любая неразрешенная модификация или изменение Программного обеспечения; или (iii) любое использование Программного обеспечения в сочетании с каким-либо программным обеспечением третьих лиц или аппаратным обеспечением, не указанным в Документации.

Qlik hereby grants Licensee a non-exclusive license to use any deliverables or work product created hereunder in connection with Licensee's authorized use of the Software. Any prepaid Consulting Services purchased directly from Qlik will be provided in accordance with this Agreement and the Consulting Services Terms available at www.qlik.com/license-terms.

2.5. Qlik may provide training and or education services will be provided (collectively "Education Services") to Licensee, in accordance with this Agreement and the Education Services Terms set forth at www.qlik.com/license-terms.

3. Warranties and Disclaimers

3.1. Qlik warrants that the initial version of the Software delivered under this Agreement will, for a period of ninety (90) days from its Delivery Date ("Warranty Period"), operate substantially in conformity with its applicable Documentation. Licensee is deemed to have accepted the Software on the Delivery Date. The Licensee must assert any claim for breach of this warranty within the Warranty Period. Licensee's exclusive remedy and Qlik's sole liability with regard to any breach of this warranty will be, at Qlik's option and expense, to either: (i) repair or replace the non-conforming Software; (ii) if the Software was obtained by purchase (and not as a result of a conversion from a previously purchased Qlik product), refund to Licensee the license fees paid by Licensee for the non-conforming Software; or (iii) if the Software was obtained as a result of conversion from a previously purchased Qlik product, require de-installation of the Software by Licensee and reversion to the prior Qlik product.

3.2. If Qlik elects to refund the applicable license fee paid for the non-conforming Software pursuant to Section 3.1(ii), then: (i) Licensee shall promptly return or demonstrate to Qlik's reasonable satisfaction that it has destroyed the non-conforming Software and any other related materials provided by Qlik; and (ii) the licenses for such non-conforming Software will automatically terminate.

3.3. Qlik will have no liability for any warranty claim, or any obligation to correct any defect or problem with the Software, to the extent that it arises out of: (i) any use of the Software not in accordance with the Documentation; (ii) any unauthorized modification or alteration of the Software; or (iii) any use of the Software in combination with any third-party software or hardware not specified in the Documentation.

3.4. Qlik гарантирует, что оказание Консультационных услуг будет осуществляться с разумной степенью осмотрительности и профессионализма в соответствии с общепринятыми отраслевыми стандартами. В случае предъявления требования о нарушении указанной гарантии Лицензиат должен уведомить Qlik о таком требовании в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения Лицензиатом соответствующих Консультационных услуг. Исключительным требованием о защите нарушенных прав Лицензиата и единственной мерой ответственности Qlik в отношении любого нарушения указанной гарантии будут являться: либо (i) повторное оказание ненадлежаще оказанных Консультационных услуг, либо (ii) возврат Лицензиату уплаченного вознаграждения за ненадлежаще оказанные Консультационные услуги, которые осуществляются по усмотрению и за счет Qlik. Лицензиат обязан оказывать разумное содействие Qlik в его усилиях по исполнению требования о защите нарушенных прав в случае нарушения данной гарантии.

3.5. ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, ПРЯМО УКАЗАННЫХ В СТАТЬЯХ 3.1 И 3.4, И В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9.9 QLIK НЕ ДАЕТ ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИЛИ ЛЮБОГО ДРУГОГО ПРЕДМЕТА НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ ГАРАНТИЙ, ВЫРАЖЕННЫХ, ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ И УСТАНОВЛЕННЫХ ЗАКОНОМ, В ТОМ ЧИСЛЕ (НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЛИШЬ УКАЗАННЫМ ДАЛЕЕ), ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ, ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ, ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ, ПРИЕМЛЕМОГО КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЛЮБОЙ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ (ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИЯ QLIK БЫЛА ПРОИНФОРМИРОВАНА О ТАКОЙ ЦЕЛИ). QLIK НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ БУДЕТ ИМЕТЬ НИКАКИХ ДЕФЕКТОВ ИЛИ БУДЕТ РАБОТАТЬ СОВЕРШЕННО БЕЗ ОШИБОК ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНО.

4. Сборы и Налоги

В отношении продуктов или услуг, приобретаемых непосредственно у компании Qlik: (i) сборы за Консультационные услуги и (или) Услуги по обучению не включают командировочные и прочие расходы; (ii) к сборам не могут применяться какие-либо зачеты или приостановки, и все соответствующие платежи являются невозвратными и не подлежащими компенсации, если иное не предусмотрено в явной форме в настоящем Соглашении; (iii) платежи не включают налоги на продажу, эксплуатацию, налоговые удержания или налог добавленную стоимость и прочие налоги и пошлины, и Лицензиат должен напрямую оплачивать любые начисленные ему налоги и пошлины; а также (iv) если Лицензиат не предоставит компании Qlik своевременно действительную справку об освобождении от оплаты или другое подтверждение того, что позиции не облагаются налогами, компания Qlik выставит Лицензиату соответствующий счет и Лицензиат обязуется оплатить все применимые налоги, государственные сборы, пошлины, налоговые вычеты и удержания, которые должна оплачивать или учитывать компания Qlik, за исключением какого-либо налога на доходы компании Qlik.

5. Ограничение ответственности

5.1. Ограничение ответственности. Согласно статье 9.9, за исключением (i) причинения смерти или вреда здоровью в результате неправомерных действий Стороны, (ii) нарушения положений статьи 9.7, (iii) исполнения обязательств Сторон по возмещению ущерба по настоящему Соглашению и (iv) нарушения прав интеллектуальной собственности Qlik Лицензиатом, максимальная совокупная ответственность каждой Стороны по любым претензиям, убыткам, расходам (включая гонорары юристам) и прочим видам ущерба,

3.4. Qlik warrants that Consulting Services will be performed using reasonable care and skill consistent with generally accepted industry standards. For any claimed breach of this warranty, Licensee must notify Qlik of the warranty claim within ten (10) business days of Licensee's receipt of the applicable Consulting Services. Licensee's exclusive remedy and Qlik's sole liability with regard to any breach of this warranty will be, at Qlik's option and expense, to either (i) re-perform the non-conforming Consulting Services; or (ii) refund to Licensee the fees paid for the non-conforming Consulting Services. Licensee shall provide reasonable assistance to Qlik in support of its efforts to furnish a remedy for any breach of this warranty.

3.5. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN SECTIONS 3.1 AND 3.4, AND SUBJECT TO SECTION 9.9, QLIK MAKES NO WARRANTIES WITH RESPECT TO THE SOFTWARE OR ANY OTHER SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT AND HEREBY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE (EVEN IF QLIK HAS BEEN INFORMED OF SUCH PURPOSE). QLIK DOES NOT WARRANT THAT THE SOFTWARE WILL BE ENTIRELY FREE FROM DEFECTS OR OPERATE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE.

4. Fees and Taxes

With respect to products or services provided directly by Qlik: (i) fees for Consulting Services and/or Education Services are exclusive of travel costs and other expenses; (ii) fees are not subject to any right of offset or suspension and all payments thereof shall be non-refundable and non-creditable, except as otherwise expressly provided in this Agreement; (iii) fees do not include sales, use, withholding, value-added or other taxes or duties, and Licensee shall directly pay any such taxes or duties assessed against it; and (iv) unless Licensee provides Qlik in a timely manner with a valid certificate of exemption or other evidence that items are not taxable, Qlik will invoice Licensee, and Licensee agrees to pay all applicable taxes, public fees, duties, deductions or withholdings for which Qlik is required to pay or account, exclusive of any tax on Qlik's income.

5. Limitation of Liability

5.1. Limitation of Liability. Subject to Section 9.9, except for (i) death or bodily injury caused by a Party's negligence, (ii) breach of Section 9.7, (iii) each Party's indemnification obligations under this Agreement and (iv) Licensee's violation of Qlik's intellectual property rights, each Party's maximum, cumulative liability for any claims, losses, costs (including attorney's fees) and other damages arising under or related to this Agreement, regardless of the form of action, whether in contract, tort (including but not limited to negligence or strict

возникающим по настоящему Соглашению или в связи с ним, независимо от формы иска, в силу контракта, деликта (включая неправомерные действия или ответственность независимо от наличия вины, но не ограничиваясь лишь этим) или в иных случаях, будет ограничена суммой фактического ущерба, которая ни в коем случае не должна превышать сумму платежей, выплаченных или подлежащих выплате Лицензиатом, относящихся к конкретным продуктам или услугам, приведшим к такому ущербу, или сумму в размере 1000 (одна тысяча) долларов США, в зависимости от того, какая из двух сумм является выше.

5.2. Исключение ответственности за убытки. НИ КОМПАНИЯ QLIK, НИ ЕЕ АФФИЛИРОВАННЫЕ ЛИЦА НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАКУЮ-ЛИБО ПОТЕРЮ ЭКОНОМИИ, УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ ИЛИ НЕПОЛУЧЕННУЮ ВЫРУЧКУ, ПОТЕРЮ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЕ ДАННЫХ, УЩЕРБ РЕПУТАЦИИ, НЕТОЧНОСТИ КАКИХ-ЛИБО ДАННЫХ, СТОИМОСТЬ ЗАКУПКИ ТОВАРОВ-ЗАМЕНИТЕЛЕЙ, УСЛУГ ИЛИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, А ТАКЖЕ ЗА ЛЮБОЙ КОСВЕННЫЙ, СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ ИЛИ УБЫТКИ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЕ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ ДЕЛА, ИЛИ УБЫТКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПРИМЕНЕНИЕМ ШТРАФНЫХ ИЛИ ИНЫХ АНАЛОГИЧНЫХ МЕР, ПОСЛЕДУЮЩИЙ КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНЫ И ВИДА ОТВЕТСТВЕННОСТИ (ВКЛЮЧАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ ДЕЙСТВИЯ (БЕЗДЕЙСТВИЕ), ВЫХОДЯЩИЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНДАРТОВ ПОВЕДЕНИЯ, РАЗУМНО ОЖИДАЕМЫХ В СРАВНИМЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ (NEGLIGENCE) ИЛИ ПРАВОВУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕЗАВИСИМО ОТ НАЛИЧИЯ ВИНЫ (STRICT LIABILITY)); ДАЖЕ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОНИ БЫЛИ ПРОИНФОРМИРОВАНЫ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОНЕСЕНИЯ ТАКОГО УЩЕРБА ИЛИ УБЫТКОВ.

5.3. ВЫШЕУКАЗАННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ, ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГОВОРКИ В ОТНОШЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, ПРИМЕНЯЮТСЯ НЕЗАВИСИМО ОТ ИНЫХ ВИДОВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ, СОГЛАСОВАННЫХ И ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ, И В МАКСИМАЛЬНЫХ ПРЕДЕЛАХ, ДОПУСТИМЫХ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ДАЖЕ ЕСЛИ КАКОЕ-ЛИБО ИЗ СОГЛАСОВАННЫХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ НЕ ПОЗВОЛИЛО ДОСТИЧЬ СВОЕЙ ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ. В ТЕХ ПРЕДЕЛАХ, В КОТОРЫХ QLIK В СИЛУ ПРИМЕНИМОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА НЕ ВПРАВЕ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ КАКОЙ-ЛИБО ГАРАНТИИ ИЛИ ОГРАНИЧИТЬ СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ОБЪЕМ ИЛИ СРОК ДЕЙСТВИЯ ТАКОЙ ГАРАНТИИ И ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ QLIK БУДУТ ОГРАНИЧИВАТЬСЯ МИНИМАЛЬНЫМИ ПРЕДЕЛАМИ, ДОПУСКАЕМЫМИ ТАКИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ. ЕСЛИ ОТКАЗ ОТ ПРАВА, ПРАВО ИЛИ СРЕДСТВО ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ В СИЛУ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО К ПРИМЕНЕНИЮ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ОНИ БУДУТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО С ПРЕДУСМОТРЕННОЙ ЦЕЛЬЮ И В СООТВЕТСТВИИ С ПРОЦЕДУРАМИ И ОГРАНИЧЕНИЯМИ, ПРЯМО ПРЕДУСМОТРЕННЫМИ ТАКИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

5.4. Недопущение третьих лиц-выгодоприобретателей. Гарантии и другие обязательства компании Qlik по настоящему Соглашению распространяются только на Лицензиата и исключительно в его пользу, невзирая на какие-либо права на доступ или использование Программного обеспечения, которые Лицензиат может предоставить своим Аффилированным лицам или третьим лицам – сторонним пользователям. За исключением случаев, когда применимое законодательство предусматривает иное, никакие физические или юридические лица не будут считаться третьими лицами-

liability) or otherwise, will be limited to actual damages incurred, which will in no event exceed the greater of the amount of fees paid or payable by the Licensee attributable to the specific products or services giving rise to such damages or one thousand U.S. dollars (\$1,000).

5.2. Exclusion of Damages. IN NO EVENT WILL QLIK OR ITS AFFILIATES BE LIABLE FOR ANY LOSS OF SAVINGS, PROFITS OR REVENUES, LOSS OR CORRUPTION OF DATA, GOODWILL, OR REPUTATION, INACCURACY OF ANY DATA, THE COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS, SERVICES OR SOFTWARE, OR FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, HOWSOEVER ARISING AND REGARDLESS OF THE THEORY OF LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY), EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE OR LOSS.

5.3. THE LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND DISCLAIMERS CONTAINED IN THIS AGREEMENT ARE INDEPENDENT OF ANY AGREED REMEDY SPECIFIED IN THIS AGREEMENT, AND WILL APPLY TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, EVEN IF ANY AGREED REMEDY IS FOUND TO HAVE FAILED OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. TO THE EXTENT THAT QLIK MAY NOT, AS A MATTER OF LAW, DISCLAIM ANY WARRANTY OR LIMIT ITS LIABILITIES, THE SCOPE OR DURATION OF SUCH WARRANTY AND THE EXTENT OF QLIK'S LIABILITY WILL BE THE MINIMUM PERMITTED UNDER SUCH LAW. IF A WAIVER, RIGHT, OR REMEDY IS EXERCISED PURSUANT TO MANDATORY LAW, IT SHALL BE EXERCISED SOLELY FOR THE PURPOSE PROVIDED AND IN CONFORMANCE WITH THE PROCEDURES AND LIMITATIONS EXPRESSLY PROVIDED FOR BY SUCH LAW.

5.4. No Third Party Beneficiaries. The warranties and other obligations of Qlik under this Agreement run only to, and for the sole benefit of, Licensee, notwithstanding any rights to access or use the Software the Licensee may grant its Affiliates or third party external users. Except as otherwise mandated by applicable law, no other person or entity will be considered a third party beneficiary of this Agreement or otherwise entitled to receive or enforce any rights or remedies in relation to this Agreement.

выгодоприобретателями по настоящему Соглашению или иным образом быть уполномоченными приобретать права по отношению к настоящему Соглашению, в том числе права на средства правовой защиты, и требовать в принудительном порядке соблюдения этих прав.

6. Гарантия возмещения ущерба, связанного с нарушением прав интеллектуальной собственности

6.1. Гарантия возмещения ущерба. Qlik обеспечивает судебную защиту и гарантирует Лицензиату и его Аффилированным лицам возмещение связанных с этим расходов и обеспечение недопущения причинения ущерба по любым Искам, связанным с правами интеллектуальной собственности, при условии, что Лицензиат (i) незамедлительно в письменной форме извещает компанию Qlik о таком Иске, связанном с правами интеллектуальной собственности; (ii) позволяет компании Qlik контролировать защиту и любые связанные с этим переговоры с целью урегулирования спора; и (iii) предоставляет компании Qlik информацию, полномочия и помощь, необходимые для защиты в связи с Иском, связанным с правами интеллектуальной собственности, или его урегулированием.

6.2. Исключения. Qlik не будет нести ответственности в связи с любыми Исками, связанными с правами интеллектуальной собственности, которые являются следствием (i) любого неправомерного использования, воспроизведения или распространения Программного обеспечения; (ii) любой модификации или изменения Программного обеспечения без предварительного письменного одобрения компании Qlik; (iii) использования Программного обеспечения в сочетании с программным или аппаратным обеспечением, не предоставляемым компанией Qlik; (iv) использования предыдущей версии Программного обеспечения, если использование более новой версии Программного обеспечения помогло бы избежать такого иска и такая новая версия предлагается бесплатно; или (v) использования Материалов третьих лиц, предоставленных с Программным обеспечением.

6.3. Средства правовой защиты. Если Программное обеспечение становится или, по мнению Qlik, вероятно станет объектом Иска, связанного с правами интеллектуальной собственности, Qlik по своему усмотрению и за свой счет может: (i) приобрести право для Лицензиата продолжать использование Программного обеспечения в соответствии с настоящим Соглашением; (ii) заменить или модифицировать Программное обеспечение таким образом, чтобы оно перестало нарушать такие права, сохранив при этом в значительной мере аналогичную функциональность; или (iii) если ни одно из перечисленных средств правовой защиты не может быть обоснованно применено компанией Qlik, прекратить действие лицензии(-ий) на рассматриваемое Программное обеспечение (при этом решение суда или арбитра не требуется) и возместить Лицензиату пропорциональную долю лицензионных платежей, полученных компанией Qlik в отношении лицензии и амортизированных в течение 3 (трех) лет по методу равномерного списания стоимости, при условии, что такое Программное обеспечение будет незамедлительно возвращено компании Qlik после даты вступления в силу любого такого прекращения действия лицензии.

6.4. ЕДИНСТВЕННОЕ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ. НАСТОЯЩАЯ СТАТЬЯ 6 ПРЕДСТАВЛЯЕТ ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И МЕР ОТВЕТСТВЕННОСТИ КОМПАНИИ QLIK И ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПРАВ И СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ЛИЦЕНЗИАТА И ЕГО АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ В ОТНОШЕНИИ НАРУШЕНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

6. Intellectual Property Infringement Indemnification

6.1. Indemnification. Qlik shall indemnify, defend and hold harmless Licensee and its Affiliates against any IP Claims, provided that Licensee (i) promptly notifies Qlik in writing of such IP Claim; (ii) allows Qlik to have control of the defense and any related settlement negotiations; and (iii) provides Qlik with such information, authority and assistance necessary for the defense or settlement of the IP Claim.

6.2. Exceptions. Qlik will not be liable for any IP Claim arising from or based upon (i) any unauthorized use, reproduction or distribution of the Software; (ii) any modification or alteration of the Software without the prior written approval of Qlik; (iii) use of the Software in combination with any other software or hardware not provided by Qlik; (iv) use of a prior version of the Software, if use of a newer version of the Software would have avoided such claim and such newer version is made available without charge; or (v) any Third Party Materials provided with the Software.

6.3. Remedies. If the Software becomes, or, in Qlik's opinion, is likely to become, the subject of an IP Claim, Qlik may, at its option and expense, either: (i) obtain the right for Licensee to continue using the Software in accordance with this Agreement; (ii) replace or modify the Software so that it becomes non-infringing while retaining substantially similar functionality; or (iii) if neither of the foregoing remedies can be reasonably effected by Qlik, terminate the license(s) for the subject Software (without need for a ruling by a court or arbitrator) and refund to Licensee a pro rata portion of the license fees received by Qlik with respect thereto, amortized over three (3) years on a straight-line basis, provided that such Software is returned to Qlik promptly after the effective date of any such termination.

6.4. SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY. THIS SECTION 6 STATES QLIK'S SOLE AND ENTIRE OBLIGATION AND LIABILITY, AND LICENSEE'S AND ITS AFFILIATES' SOLE AND EXCLUSIVE RIGHT AND REMEDY, FOR INFRINGEMENT OR VIOLATION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

7. Конфиденциальность

Каждая Сторона будет сохранять Конфиденциальную информацию другой стороны в тайне, не будет разглашать или использовать такую Конфиденциальную информацию, за исключением случаев, когда это необходимо для осуществления предоставленных ей настоящим Соглашением прав или для выполнения обязательств, возложенных на нее по настоящему Соглашению. Любая Сторона может разглашать Конфиденциальную информацию другой Стороны только тем своим работникам или консультантам, которым необходимо получить такую информацию в связи с настоящим Соглашением и которые согласились сохранять Конфиденциальную информацию в тайне, как предусмотрено настоящим Соглашением. Невзирая на вышесказанное, любая Сторона может разглашать Конфиденциальную информацию другой Стороны в объеме, необходимом для разглашения в соответствии с приказом или требованием суда, административного органа или другого органа власти при условии, что такая Сторона, в пределах, разрешенных законодательством, незамедлительно предоставит другой Стороне уведомление о таком приказе или требовании, чтобы такая другая Сторона могла обратиться за судебным приказом, ограничивающим раскрытие Конфиденциальной информации. Обязательства каждой Стороны по соблюдению конфиденциальности по настоящему Соглашению будут иметь силу в течение 5 (пяти) лет с момента прекращения действия настоящего Соглашения при условии, однако, что обязательства каждой из Сторон останутся в силе только в отношении той Конфиденциальной информации и до тех пор, пока такая Конфиденциальная информация не перестанет представлять собой коммерческую тайну в соответствии с применимым законодательством. Стороны признают и соглашаются с тем, что Программное обеспечение и вся информация о ценообразовании должны рассматриваться как Конфиденциальная информация компании Qlik.

8. Срок действия Соглашения и расторжение Соглашения

8.1. Срок действия. Настоящее Соглашение вступает в силу с Даты поставки и действует до расторжения его одной из Сторон в соответствии со статьей 8.2. Если иное прямо не предусмотрено в Задании на оказание услуг, каждая Сторона вправе отказаться в одностороннем порядке от Консультационных услуг, направив другой Стороне письменное уведомление за 30 (тридцать) дней до предполагаемой даты отказа.

8.2. Расторжение в связи с нарушением или в результате экономической несостоятельности (банкротства). Каждая Сторона вправе отказаться от настоящего Соглашения или отдельной лицензии на Программное обеспечение или Задания на оказание услуг (не обращаясь в суд и не прибегая к другим правовым действиям), если другая Сторона: (i) не устранил существенное нарушение в течение 30 (тридцати) дней (10 (десяти) дней в случае просрочки оплаты причитающихся платежей Лицензиатом) после письменного уведомления о таком нарушении при условии, что Qlik может расторгнуть настоящее Соглашение с немедленным вступлением в силу в результате нарушения статьи 1.2; (ii) прекращает или приостанавливает ведение хозяйственной деятельности, не назначив преемника; (iii) становится неплатежеспособным, письменно признает невозможность выплаты своих долгов в срок, делает уступку в пользу кредиторов или переходит под контроль доверительного или временного управляющего или аналогичного органа; или (iv) становится объектом производства по делу о банкротстве, или вовлечен в иную процедуру, связанную с установлением экономической несостоятельности.

8.3. Последствия расторжения. После расторжения настоящего Соглашения или прекращения действия любой лицензии на Программное обеспечение Лицензиат должен: (i)

7. Confidentiality

Each Party will hold in confidence the other Party's Confidential Information and will not disclose or use such Confidential Information except as necessary to exercise its express rights or perform its express obligations hereunder. Any Party's disclosure of the other Party's Confidential Information may be made only to those of its employees or consultants who need to know such information in connection herewith and who have agreed to maintain the Confidential Information as confidential as set forth herein. Notwithstanding the foregoing, a Party may disclose the other Party's Confidential Information to the extent that it is required to be disclosed in accordance with an order or requirement of a court, administrative agency or other governmental body, provided that such Party, to the extent permitted by law, provides the other Party with prompt notice of such order or requirement in order that it may seek a protective order. Each Party's confidentiality obligations hereunder will continue for a period of five (5) years following any termination of this Agreement, provided, however, that each Party's obligations will survive and continue in effect thereafter with respect to, and for so long as, any Confidential Information continues to be a trade secret under applicable law. The Parties acknowledge and agree that the Software and all pricing information shall be treated as the Confidential Information of Qlik.

8. Term and Termination

8.1. Term. This Agreement shall become effective as of the Delivery Date and shall remain in effect until terminated by either Party in accordance with Section 8.2. Unless otherwise specified in a Statement of Work, either Party may terminate any Consulting Services for convenience upon thirty (30) days' prior written notice to the other Party.

8.2. Termination for Breach or Insolvency. Either Party may terminate this Agreement or individual Software licenses or Statements of Work (without resort to court or other legal action) if the other Party: (i) fails to cure a material breach within thirty (30) days (ten (10) days in the case of non-payment by Licensee) after written notice of such breach, provided that Qlik may terminate this Agreement immediately upon any breach of Section 1.2; (ii) terminates or suspends its business without a successor; (iii) becomes insolvent, admits in writing its inability to pay its debts as they become due, makes an assignment for the benefit of creditors, or becomes subject to control of a trustee, receiver or similar authority; or (iv) becomes subject to any bankruptcy or insolvency proceeding.

8.3. Effect of Termination. Upon termination of this Agreement or any Software license, Licensee shall: (i) immediately cease using the applicable Software, the

незамедлительно прекратить использование соответствующего Программного обеспечения, API Программного обеспечения и Документации и (ii) подтвердить компании Qlik в течение 30 (тридцати) дней после истечения срока действия или прекращения действия, что Лицензиат уничтожил или возвратил компании Qlik все копии соответствующего Программного обеспечения, любые связанные с ним лицензионные ключи, Документацию и всю прочую имеющуюся у него Конфиденциальную информацию компании Qlik. Расторжение настоящего Соглашения или прекращение действия отдельных лицензий на Программное обеспечение не запрещает любой Стороне прибегать к любым доступным законным средствам правовой защиты, а также не освобождает Лицензиата от обязанности выплатить все платежи, причитающиеся на дату расторжения. Все положения настоящего Соглашения, относящиеся к владению компанией Qlik Программным обеспечением, ограничению ответственности, правовым оговоркам в отношении предоставления гарантий, конфиденциальности (на период, указанный в настоящем Соглашении), отказу от права, аудиту и применимому законодательству и юрисдикции, остаются в силе после расторжения настоящего Соглашения.

9. Общие положения

9.1. Определения. За исключением случаев, когда определения приведены где-либо в другом месте настоящего Соглашения, написанные с прописной буквы термины, используемые в настоящем Соглашении, приводятся ниже.

9.1.1. «Аффилированное лицо» в отношении Стороны означает юридическое лицо, которое контролирует или находится под контролем или совместным контролем такой Стороны, при этом «контроль» означает юридическое, бенефициарное или основанное на праве справедливости владение как минимум контрольным пакетом голосующих акций такого юридического лица, но только на период такого контроля.

9.1.2. «Соглашение» означает настоящее Лицензионное соглашение пользователя Qlik, а также Форму(-ы) заказа и Задание на оказание услуг между компанией Qlik и Лицензиатом, которые на него ссылаются.

9.1.3. «Уполномоченный пользователь» означает работника или независимого подрядчика Лицензиата или его Аффилированного лица, которые были уполномочены Лицензиатом на использование Программного обеспечения в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

9.1.4. «Конфиденциальная информация» означает непубличную информацию, которая разглашается Стороной или от ее имени в соответствии или в связи с настоящим Соглашением и которая определена как конфиденциальная на момент разглашения или которая должна обоснованно рассматриваться как конфиденциальная или составляющая чью-либо собственность в силу характера информации и (или) обстоятельств, сопутствующих ее разглашению. Конфиденциальная информация не включает информацию, которая (и исключительно в том объеме, в котором она) (i) является общедоступной, причем стала таковой не в результате ее разглашения получающей Стороной или любым из ее представителей; (ii) была известна получающей Стороне до момента заключения настоящего Соглашения как неконфиденциальная и была получена из источника, не являющегося разглашающей Стороной или ее представителями; (iii) независимо разработана получающей Стороной без использования Конфиденциальной информации разглашающей Стороны; (iv) стала известна получающей Стороне на законных основаниях как неконфиденциальная и получена из источника (не являющегося разглашающей Стороной или ее представителями), который не ограничен какими-либо контрактными, правовыми, фидуциарными или

Software API and Documentation; and (ii) certify to Qlik within thirty (30) days after expiration or termination that Licensee has destroyed or has returned to Qlik all copies of the applicable Software, any associated license keys, the Documentation and all other Qlik Confidential Information in its possession. Termination of this Agreement or any Software licenses shall not prevent either Party from pursuing all available legal remedies, nor shall such termination relieve Licensee's obligation to pay all fees that are owed as of the effective date of termination. All provisions of this Agreement relating to Qlik's ownership of the Software, limitations of liability, disclaimers of warranties, confidentiality (for the time periods specified in this Agreement), waiver, audit and governing law and jurisdiction, will survive the termination of this Agreement.

9. General Provisions

9.1. Definitions. Unless defined elsewhere in this Agreement, the capitalized terms utilized in this Agreement are defined below.

9.1.1. "Affiliate" means, with respect to a Party, any entity which controls, is controlled by, or is under common control with such Party, where "control" means the legal, beneficial or equitable ownership of at least a majority of the aggregate of all voting equity interests in such entity, but only for so long as such control exists.

9.1.2. "Agreement" means this Qlik User License Agreement and any Order Form(s) and Statement(s) of Work between Qlik and Licensee that reference it.

9.1.3. "Authorized User" means an employee or independent contractor of either Licensee or an Affiliate of Licensee who has been authorized by Licensee to use the Software in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

9.1.4. "Confidential Information" means non-public information that is disclosed by or on behalf of a Party under or in relation to this Agreement that is identified as confidential at the time of disclosure or should be reasonably understood to be confidential or proprietary due to the nature of the information and/or the circumstances surrounding its disclosure. Confidential Information does not include information which, and solely to the extent it: (i) is generally available to the public other than as a result of a disclosure by the receiving Party or any of its representatives; (ii) was known to the receiving Party prior to the date hereof on a non-confidential basis from a source other than disclosing Party or its representatives; (iii) is independently developed by the receiving Party without the benefit of any of the disclosing Party's Confidential Information; (iv) becomes lawfully known to the receiving Party on a non-confidential basis from a source (other than disclosing Party or its representatives) who is not prohibited from disclosing the information to the receiving Party by any contractual, legal, fiduciary or other obligation; or (v) was disclosed by the disclosing Party to a third party without an obligation of confidence. In any dispute concerning the applicability of these exclusions, the burden of proof will be on the receiving

иными обязательствами по неразглашению информации в пользу получающей Стороны, или (v) была разглашена разглашающей Стороной третьей стороне без наложения обязательства по соблюдению конфиденциальности. При возникновении любого спора касательно применения этих исключений бремя доказывания будет возложено на получающую Сторону, и такое доказывание должно обеспечиваться ясными и убедительными доказательствами.

9.1.5. «Консультационные услуги» означают любые взаимно согласованные консультационные услуги, оказываемые Qlik в соответствии с условиями настоящего Соглашения, и Задания(-ий) на оказание услуг, в случае если указанный документ подлежит применению.

9.1.6. «Дата поставки» означает день, в который Лицензиат изначально получил доступ (посредством загрузки или иным способом) к Программному обеспечению, указанному в соответствующей Форме заказа, и лицензионному (-ым) ключу(-ам) к такому Программному обеспечению.

9.1.7. Термин «Документация» означает действительную на момент заключения Соглашения документацию пользователя к Программному обеспечению, включая документ «Метрики лицензирования», с которым можно ознакомиться по адресу www.qlik.com/license-terms. Этот документ может предоставляться и время от времени изменяться исключительно по усмотрению Qlik. Документы, составляющие «Метрики лицензирования», могут изменяться только в отношении новых выпусков Программного обеспечения. Документация предоставляется в любое время по запросу Лицензиата, после загрузки Программного обеспечения или по завершении оказания услуг. ЛИЦЕНЗИАТ СОГЛАШАЕТСЯ С ТЕМ, ЧТО В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ОН ОБЯЗУЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ УСЛОВИЯ ТАКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ, КАК ЕСЛИ БЫ ТАКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ПРИЛАГАЛАСЬ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ И СОСТАВЛЯЛА ЕГО ЧАСТЬ.

9.1.8. «Иск, связанный с правами интеллектуальной собственности» означает иск третьего лица, поданный против Лицензиата или его Аффилированных лиц, о том, что Программное обеспечение, поставленное компанией Qlik, нарушает авторские права или права на товарный знак третьего лица, нарушает какой-либо патент, выданный Соединенными Штатами Америки, Канадой, Австралией, Японией, Швейцарией, Сингапуром, Гонк-Конгом, Индией или любой страной-членом Европейской экономической зоны, или незаконно присваивает коммерческую тайну третьего лица.

9.1.9. «Сторона» или «Стороны» означает компанию Qlik и Лицензиата, вместе или порознь, в зависимости от обстоятельств.

9.1.10. «Форма заказа» означает письменный документ, созданный компанией Qlik (или иным способом, приемлемым для обеих Сторон), который включает в себя, посредством ссылки, условия настоящего Лицензионного соглашения пользователя Qlik и подписан Сторонами, и в соответствии с которым Лицензиат заказывает лицензии на Программное обеспечение, техническое обслуживание и поддержку, тренинг-услуги и (или) Консультационные услуги. В тех случаях, когда лицензии на Программное обеспечение предоставляются через одного из торговых представителей Qlik, Форма заказа также означает документацию по заказу Программного обеспечения, используемую во взаимоотношениях такого торгового представителя и компании Qlik.

9.1.11. «Программное обеспечение» означает общедоступную версию программного обеспечения Qlik в форме объектного

Party and such proof will be by clear and convincing evidence.

9.1.5. “Consulting Services” means any mutually agreed upon consulting services performed by Qlik under the terms of this Agreement and any applicable Statement(s) of Work.

9.1.6. “Delivery Date” means the date on which both the Software specified in the relevant Order Form and the license key(s) for such Software are initially made available (via download or otherwise) to Licensee.

9.1.7. “Documentation” means the then-current user documentation for the Software, including the License Metrics document available at www.qlik.com/license-terms, as the same may be provided by, and modified from time to time in the sole discretion of, Qlik. License Metrics documents are only subject to change in relation to a new Software release. Documentation is available upon the request of Licensee at any time or upon Software download or service completion. LICENSEE AGREES TO BE, AND IS HEREBY BOUND BY, THE TERMS OF SUCH DOCUMENTATION AS IF SUCH DOCUMENTATION WAS ATTACHED TO AND MADE A PART OF THIS AGREEMENT.

9.1.8. “IP Claim” means a claim by a third party against Licensee or its Affiliates that the Software, as delivered by Qlik, infringes a third party copyright or trademark, infringes a patent issued by the United States, Canada, Australia, Japan, Switzerland, Singapore, Hong Kong, India, or any member country of the European Economic Area, or misappropriates a third party trade secret.

9.1.9. “Party” or “Parties” means Qlik and Licensee, individually and collectively as the case may be.

9.1.10. “Order Form” means a written document generated by Qlik (or otherwise acceptable to the Parties) that incorporates by reference the terms and conditions of this Qlik User License Agreement, is executed by the Parties and pursuant to which Licensee orders Software licenses, maintenance and support, education and/or Consulting Services. Where the Software licenses are procured through one of Qlik’s authorized resellers, an Order Form shall also mean the ordering documentation for the Software existing between such authorized reseller and Qlik.

9.1.11. “Software” means the generally available release of the Qlik software, in object code form, initially provided or

кода, первоначально предоставленную Лицензиату, а также обновления к ней, которые компания Qlik решит предоставить бесплатно всем своим клиентам, оформившим подписку на Поддержку Программного обеспечения. Если не указано иное, в настоящем документе Программное обеспечение, интерфейсы API Программного обеспечения и Документация в совокупности обозначаются термином «Программное обеспечение».

9.1.12. «Задание на оказание услуг» означает документ, согласованный Сторонами, который содержит описание Консультационных услуг, подлежащих оказанию Qlik в соответствии с настоящим Соглашением.

9.2. Ведение учета, проверки и аудит. На время действия настоящего Соглашения и в течение 1 (одного) года с даты прекращения его действия по требованию Qlik, но не чаще одного раза в календарный год, Лицензиат проводит внутреннюю аудиторскую проверку использования им Программного обеспечения и в течение 10 (десяти) рабочих дней после получения такого требования предоставляет компании Qlik письменное подтверждение того, что он соблюдает условия настоящего Соглашения. Qlik имеет право провести в помещениях Лицензиата самостоятельно или с помощью своего назначенного агента или сторонней аудиторской фирмы проверку использования и внедрения Лицензиатом Программного обеспечения на предмет соответствия условиям настоящего Соглашения. Письменное требование Qlik о проведении аудиторской проверки будет представлено Лицензиату как минимум за 15 (пятнадцать) дней до указанной даты проверки, и такая проверка будет проводиться в обычное рабочее время с целью минимального вмешательства в деятельность Лицензиата. Если при такой аудиторской проверке выяснится, что Лицензиат в существенной мере не соблюдает условия настоящего Соглашения, то Лицензиат несет расходы, связанные с проверкой, в дополнение к любым другим платежам или компенсациям ущерба, на которые Qlik может иметь право по настоящему Соглашению и действующему законодательству.

9.3. Материалы третьих лиц. Программное обеспечение может включать определенное программное обеспечение с открытым кодом или другое стороннее программное обеспечение («Материалы третьих лиц»), лицензия на которое выдается самостоятельно его соответствующим владельцем. Условия выдачи лицензии и иная информация, касающаяся таких Материалов третьих лиц, включая доступность исходного кода, содержатся в Документации или на веб-странице www.qlik.com/license-terms. QLIK НЕ ДАЕТ НИКАКИХ РУЧАТЕЛЬСТВ, ГАРАНТИЙ И НЕ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ПРОЧИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ В ОТНОШЕНИИ МАТЕРИАЛОВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ И НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, СВЯЗАННОЙ С ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛИЦЕНЗИАТОМ.

9.4. Переуступка прав. Лицензиат обязуется без предварительного письменного согласия компании Qlik не переуступать и не передавать какому-либо третьему лицу свои права и обязательства по настоящему Соглашению. В контексте настоящей статьи любое изменение в структуре контроля Лицензиата, произошедшее в связи со слиянием, продажей доли капитала или иным способом, будет составлять переуступку, требующую предварительного письменного согласия компании Qlik. Любая попытка Лицензиата переуступить или передать настоящее Соглашение или свои права и обязательства по настоящему Соглашению в нарушение настоящей статьи будет считаться юридически ничтожной. Qlik может беспрепятственно по своему усмотрению уступать или передавать любые или все свои права и обязательства по настоящему Соглашению. Все условия настоящего Соглашения будут обязательными для исполнения соответствующими преемниками и одобренными

made available to Licensee as well as updates thereto that Qlik elects to make available at no additional charge to all of its customers that subscribe to Maintenance for the Software. Unless otherwise indicated, the Software, Software API and Documentation are referred to collectively herein as "Software."

9.1.12. "Statement of Work" means a document agreed to by the Parties that describes Consulting Services to be performed by Qlik pursuant to this Agreement.

9.2. Recordkeeping, Verification and Audit. While this Agreement is in effect and for one (1) year after the effective date of its termination, upon request by Qlik but not more than once per calendar year, Licensee shall conduct a self-audit of its use of the Software and, within ten (10) business days after receipt of such request, submit a written statement to Qlik verifying that it is in compliance with the terms and conditions of this Agreement. Qlik shall have the right, on its own or through its designated agent or third party accounting firm, to conduct an on-premises audit of Licensee's use and deployment of the Software for compliance with this Agreement. Qlik's written request for audit will be submitted to Licensee at least fifteen (15) days prior to the specified audit date, and such audit shall be conducted during regular business hours and with the goal of minimizing the disruption to Licensee's business. If such audit discloses that Licensee is not in material compliance with the terms of this Agreement, then Licensee shall be responsible for the reasonable costs of the audit, in addition to any other fees or damages to which Qlik may be entitled under this Agreement and applicable law.

9.3. Third Party Materials. The Software may include certain open source or other third party software, data, or other materials (the "Third Party Materials") that are separately licensed by their respective owners. License terms and other information relating to such Third Party Materials, including any availability of source code, may be found within the Documentation or at www.qlik.com/license-terms. QLIK MAKES NO REPRESENTATION, WARRANTY, OR OTHER COMMITMENT REGARDING THE THIRD PARTY MATERIALS, AND HEREBY DISCLAIMS ANY AND ALL LIABILITY RELATING TO LICENSEE'S USE THEREOF.

9.4. Assignment. Licensee will not assign or transfer this Agreement or its rights and obligations hereunder to any third party without the prior written consent of Qlik. For purposes of this Section, any change of control of Licensee, whether by merger, sale of equity interests or otherwise, will constitute an assignment requiring the prior written consent of Qlik. Any attempt by Licensee to assign this Agreement or its rights and obligations hereunder in violation of this Section will be null and void. Qlik is free to assign or transfer any or all of its rights or obligations under this Agreement at its discretion. All terms of this Agreement will be binding upon, inure to the benefit of, and be enforceable by and against the respective successors and permitted assigns of Qlik and Licensee.

цессионариями компании Qlik и Лицензиата, действовать в их интересах и могут быть принудительно исполненными ими или в отношении них.

9.5. Услуги по подписке. Если Лицензиат решит получать услуги по подписке от компании Qlik, предоставление этих услуг будет регулироваться применимым дополнением о подписке, с которым можно ознакомиться по адресу www.qlik.com/license-terms.

9.6. Сбор информации. С целью идентификации и проверки подлинности контактной информации Лицензиата и (или) поддержки Лицензиата и повышения уровня удовлетворенности клиента Программным обеспечением Qlik может собирать и использовать определенную информацию, относящуюся к использованию Программного обеспечения. В эту информацию может входить объем и количество баз данных и объектов документа, информация о сеансе (например, число, длительность, сообщения об ошибках, тип/число пользователей и использованных приложений), конфигурация браузера и сервера.

9.7. Соблюдение законодательных требований. При исполнении настоящего Соглашения Лицензиат соглашается постоянно соблюдать все применимые законы и правила, которые могут включать (причем приведенный далее список не является исчерпывающим) законы США и Европейского Союза об экспортном контроле и постановления, включая постановления, изданные Управлением контроля иностранных активов Министерства финансов США и Совета Европейского Союза и их аналоги в соответствии с применимым законодательством. Лицензиат обеспечивает судебную защиту и гарантирует Qlik и ее соответствующим должностным лицам, агентам и работникам компенсацию всех убытков, расходов, штрафов, пени и освобождение от ответственности в связи с исками, судебными делами, судебными решениями и прочими обязательствами (включая соответствующие гонорары юристов), возникающие в связи с несоблюдением Лицензиатом настоящей статьи 9.7, относящиеся к такому несоблюдению или являющиеся результатом такого.

9.8. Применимое законодательство и юрисдикция. Настоящее Соглашение регулируется законодательством юрисдикции, указанной в приложении 1 и относящейся к соответствующей юрисдикции юридического лица Qlik, указанного в качестве контрагента, исключая коллизионные нормы любой юрисдикции или Конвенцию ООН о договорах международной купли-продажи товаров, применение которых настоящим прямо исключается. Любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению, будет рассматриваться судами или арбитражными судами юрисдикции, указанной в приложении 1, соответствующей юридическому лицу Qlik-контрагенту, и настоящим Стороны безоговорочно и бесповоротно подчиняются исключительной юрисдикции таких судов или арбитражных судов в случае любого такого судебного преследования, иска или судебного разбирательства. Независимо от того, на какие положения настоящего Соглашения об обратном, любая Сторона может в любое время обратиться за судебным запретом или временным средством защиты в суд соответствующей юрисдикции для защиты любых актуальных интересов такой Стороны, включая (но не ограничиваясь лишь указанным далее), конфиденциальность и использование ограничений настоящего Соглашения. В ТОЙ МЕРЕ, В КОТОРОЙ ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПОЗВОЛЯЕТ ЛИЦЕНЗИАТУ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ТАКОГО ПРАВА, ЛИЦЕНЗИАТ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБОГО ПРАВА НА ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУДА ПРИСЯЖНЫХ К РАССМОТРЕНИЮ СПОРОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ.

9.5. Subscription Services. If Licensee, elects to receive subscription services from Qlik such services shall be governed by the applicable subscription addendum available at www.qlik.com/license-terms.

9.6. Information Practices. In order to verify the identity and contact information of Licensee and/or to support Licensee and improve the customer experience with the Software, Qlik may collect and use certain information relating to the use of the Software. This information may include size and number of databases and document objects, session information (e.g., number, duration, error messages, types/number of users and applications used) and browser and server configurations.

9.7. Compliance with Laws. Licensee agrees at all times to comply with all applicable laws and regulations in its performance of this Agreement, which may include, without limitation, U.S. and E.U. export control laws and regulations, and regulations declared by the U.S. Department of the Treasury Office of Foreign Assets Control, the Council of the E.U. and their counterparts under applicable law. Licensee will indemnify, defend and hold harmless Qlik and its respective officers, agents and employees from and against any and all losses, costs, claims, penalties, fines, suits, judgments and other liabilities (including applicable attorney's fees) arising out of, relating to or resulting from Licensee's failure to comply with this Section 9.7.

9.8. Governing Law and Jurisdiction. This Agreement is governed by the law of the jurisdiction set out in Table 1 corresponding to the Qlik entity identified therein as the contracting party, but excluding any conflict of law rules or the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the application of which is hereby expressly excluded. Any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement will be brought before the courts or arbitration boards set out in Table 1 corresponding to the contracting Qlik entity, and the Parties hereby expressly and irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of such courts or arbitral bodies for the purpose of any such suit, action or proceeding. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, either Party may at any time seek injunctive or interlocutory relief in a court of competent jurisdiction in order to protect any urgent interest of such Party, including, but not limited to, the confidentiality and use restrictions of this Agreement. TO THE EXTENT AVAILABLE UNDER APPLICABLE LAW, LICENSEE EXPRESSLY WAIVES ANY RIGHT TO A JURY TRIAL REGARDING DISPUTES RELATED TO THIS AGREEMENT.

9.9. Особые положения и исключения.

9.9.1. Ограниченная гарантия для пользователей из Германии и Австрии.

9.9.1.1. Если Лицензиат: (i) приобрел лицензионный (-е) ключ(-и) к Программному обеспечению у QlikTech GmbH, указанной в приложении 1 к настоящему Соглашению; и (ii) в основном проживает в Германии или Австрии, то статья 3 не применяется. Вместо этого Qlik гарантирует, что начальная версия Программного обеспечения, предоставленного в соответствии с настоящим Соглашением (однако не включая какие-либо обновления к таковому Программному обеспечению, предоставленному в результате Поддержки), имеет функциональность, указанную в Документации («согласованная функциональность») и действующую в течение ограниченного гарантийного периода, следующего за Датой поставки при использовании на аппаратном обеспечении рекомендуемой конфигурации. В контексте настоящей статьи «ограниченный гарантийный период» означает 1 (один) год. Незначительные вариации согласованной функциональности не рассматриваются и не приводят к возникновению гарантийных прав. Для предъявления гарантийного требования Лицензиат должен письменно уведомить Qlik в течение ограниченного гарантийного периода. Если функциональность Программного обеспечения значительно отличается от согласованной функциональности, Qlik имеет право путем повторного выполнения обязательств и по своему усмотрению отремонтировать или заменить Программное обеспечение. В случае неудачи Лицензиат имеет право на отказ от соглашения купли-продажи (отказ). Любое требование компенсации, предъявленное Лицензиатом в соответствии с применимой гарантией, ограничивается положениями об ограничении ответственности настоящего Соглашения.

9.9.1.2. ЭТА ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ, ПРЕДОСТАВЛЕННОМУ ЛИЦЕНЗИАТУ БЕСПЛАТНО, ИЛИ ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ, ИЗМЕНЕННОМУ ЛИЦЕНЗИАТОМ, ИЛИ К ЛЮБЫМ ОБНОВЛЕНИЯМ, ПРЕДОСТАВЛЕННЫМ В РАМКАХ ПОДДЕРЖКИ, В ТОЙ МЕРЕ, В КАКОЙ ЭТИ ИЗМЕНЕНИЯ ПРИВЕЛИ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ ДЕФЕКТА.

9.9.2. Гарантия возмещения ущерба, связанного с нарушением прав интеллектуальной собственности третьих лиц в Германии и Австрии. Если Лицензиат: (i) приобрел лицензионный (-е) ключ(-и) к Программному обеспечению у QlikTech GmbH, указанной в приложении 1 к настоящему Соглашению; и (ii) в основном проживает в Германии или Австрии, то статья 6.4 дополняется следующим предписанием: ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ЗАКОНОМ ТРЕБОВАНИЯ ЛИЦЕНЗИАТА О ВОЗМЕЩЕНИИ УБЫТКОВ ОСТАЮТСЯ В СИЛЕ БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ ПРИ УСЛОВИИ, ОДНАКО, ЧТО ЛЮБОЕ ТАКОЕ ТРЕБОВАНИЕ БУДЕТ ОГРАНИЧЕНО ПОЛОЖЕНИЯМИ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ИЗЛОЖЕННЫМИ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ.

9.9.3. Ограничение ответственности для Пользователей из Германии и Австрии. Если Лицензиат: (i) приобрел лицензионный (-е)ключ(-и) к Программному обеспечению у QlikTech GmbH, указанной в приложении 1 к настоящему Соглашению; и (ii) в основном проживает в Германии или Австрии, то приведенные выше статьи с 5.1 по 5.3 не применяются. Вместо этого, в соответствии с положениями статьи 8.9.3.1, предусмотренная законом материальная ответственность компании Qlik ограничена следующим: (a) Qlik несет ответственность только в пределах суммы убытков, которые обычно можно предвидеть во время заключения соглашения купли-продажи в отношении ущерба, причиненного незначительным нарушением по неосторожности существенного контрактного обязательства (т. е. контрактного обязательства,

9.9. Specific Provisions and Exceptions.

9.9.1. Limited Warranty for Users in Germany or Austria.

9.9.1.1. If Licensee: (i) obtains its Software license key(s) from QlikTech GmbH, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) usually resides in Germany or Austria, then Section 3 does not apply. Instead, Qlik warrants that the initial version of the Software delivered hereunder (but excluding any updates thereto provided as a result of Maintenance) provides the functionalities set forth in the Documentation (the “agreed upon functionalities”) for the limited warranty period following the Delivery Date when used on the recommended hardware configuration. As used in this Section, “limited warranty period” means one (1) year. Non-substantial variation from the agreed upon functionalities shall not be considered and does not establish any warranty rights. To make a warranty claim, Licensee must notify Qlik in writing during the limited warranty period. If the functionalities of the Software vary substantially from the agreed upon functionalities, Qlik shall be entitled, by way of re-performance and at its own discretion, to repair or replace the Software. If this fails, Licensee is entitled to cancel the purchase agreement (rescission). Any damage claim Licensee has under an applicable warranty shall be limited by the limitation of liability provisions of this Agreement.

9.9.1.2. THIS LIMITED WARRANTY DOES NOT APPLY TO SOFTWARE PROVIDED TO LICENSEE FREE OF CHARGE OR SOFTWARE THAT HAS BEEN ALTERED BY LICENSEE OR TO ANY UPDATES PROVIDED UNDER MAINTENANCE, TO THE EXTENT SUCH ALTERATIONS CAUSED A DEFECT.

9.9.2. Third Party Intellectual Property Infringement Indemnification in Germany or Austria. If Licensee: (i) obtains its Software license key(s) from QlikTech GmbH, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) usually resides in Germany or Austria, then Section 6.4 is supplemented by the following additional sentence: LICENSEE'S STATUTORY CLAIMS FOR DAMAGES SHALL REMAIN UNAFFECTED, PROVIDED, HOWEVER; THAT ANY SUCH CLAIMS SHALL BE LIMITED BY THE LIMITATION OF LIABILITY AS SET FORTH HEREUNDER.

9.9.3 Limitation of Liability for Users in Germany or Austria. If Licensee: (i) obtains its Software license key(s) from QlikTech GmbH, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) usually resides in Germany or Austria, then Sections 5.1 to 5.3 above will not apply. Instead, subject to the provisions in 9.9.3.1, Qlik's statutory liability for damages shall be limited as follows: (a) Qlik shall be liable only up to the amount of damages as typically foreseeable at the time of entering into the purchase agreement in respect of damages caused by a slightly negligent breach of a material contractual obligation (i.e. a contractual obligation the fulfillment of which is essential for the proper execution of this Agreement, the breach of which endangers the purpose of this Agreement and on the fulfillment of which the Licensee

выполнение которого необходимо для надлежащего исполнения настоящего Соглашения, нарушение которого ставит под угрозу цель настоящего Соглашения и на выполнение которого Лицензиат постоянно рассчитывает); и (b) Qlik не несет ответственности за ущерб, причиненный незначительным нарушением по неосторожности несущественного контрактного обязательства.

9.9.3.1. Вышеуказанное ограничение ответственности не распространяется на предусмотренную законом обязательную ответственность, в частности на ответственность, предусмотренную законом Германии «Об ответственности за качество и безопасность выпускаемой продукции», ответственность за признание специальной гарантии, ответственность за ущерб, причиненный вследствие умышленных виновных действий или грубой неосторожности, или любые телесные повреждения, смерть или ущерб здоровью, причиненные умышленно или по неосторожности.

9.9.3.2. Лицензиат принимает все разумные меры, чтобы избежать ущерба и уменьшить его, в частности регулярно осуществляет резервное копирование данных и выполняет проверки безопасности с целью выявления или защиты от вирусов и других вредоносных программ или обнаружения таковых в ИТ-системе Лицензиата.

9.9.3.3. Независимо от правовых оснований возникновения ответственности Qlik не несет ответственности за косвенный и (или) последующий косвенный ущерб, включая, в частности, потерю прибыли и потерю процентов, если только какой-либо такой ущерб не вызван виновными умышленными действиями или грубой неосторожностью Qlik.

9.9.3.4. Ограничение или исключение ответственности Qlik в такой же мере применяется в отношении какой-либо личной ответственности законных представителей, работников, поставщиков, торговых представителей и доверенных лиц Qlik.

9.9.4. Дополнительные условия гарантии для Пользователей в Австралии. Не ограничивая смысл положений статьи 3, если Лицензиат (i) получает свой (-и) лицензионный(-е) ключ(-и) от QlikTech Australia Pty, Ltd, указанной в приложении 1 к настоящему Соглашению, и (ii) является потребителем в соответствии с законом «О конкуренции и защите прав потребителей» от 2010 г. (Cth), то (a) при предъявлении гарантийного требования в соответствии с настоящим Соглашением Лицензиат должен уведомить об этом компанию Qlik не позднее дат, указанных соответственно в статьях 3.1 или 3.4, связавшись с компанией Qlik по адресу, приведенному в приложении 1 к настоящему Соглашению; (b) Лицензиат понесет расходы, связанные с предъявлением гарантийного требования; (c) компенсационные выплаты Лицензиату, осуществленные по каждой гарантии по настоящему Соглашению, осуществляются в дополнение к другим законным правам и средствам правовой защиты Лицензиата в соответствии с законодательством в отношении товаров или услуг, на которые распространяется гарантия; и (d) статья 3 подразумевает включение следующего положения: "Наши товары поставляются с гарантией, которая не может быть исключена в соответствии с законом Австралии «О защите прав потребителей». Вы имеете право на замену или компенсацию в случае серьезной неисправности и на компенсацию в случае любых других обоснованно прогнозируемых убытков или ущерба. Вы также имеете право на ремонт или замену товара, если поставленный товар был неприемлемого качества и неисправность не является серьезной".

9.9.5. Ограничения и отказ от ответственности в отношении Пользователей из Австралии. Если Лицензиат (i) получает свой (-и) лицензионный(-е) ключ(-и) от QlikTech Australia Pty, Ltd, указанной в приложении 1 к настоящему Соглашению, и (ii) является потребителем в соответствии с законом «О

regularly relies); and (b) Qlik shall not be liable for damages caused by a slightly negligent breach of a non-material contractual obligation.

9.9.3.1. The aforesaid limitation of liability shall not apply to any mandatory statutory liability, in particular to liability under the German Product Liability Act, liability for assuming a specific guarantee, liability for damages caused by willful misconduct or gross negligence, or any kind of willfully or negligently caused personal injuries, death or damages to health.

9.9.3.2. Licensee shall take all reasonable measures to avoid and reduce damages, in particular, to make back-up copies of data on a regular basis and to carry out security checks for the purpose of defending or detecting viruses and other disruptive programs within Licensee's IT system.

9.9.3.3. Regardless of the legal grounds giving rise to liability, Qlik shall not be liable for indirect and/or consequential damages, including, in particular, loss of profit and loss of interest, unless any such damage has been caused by Qlik's willful misconduct or gross negligence.

9.9.3.4. To the extent Qlik's liability is limited or excluded, the same shall apply in respect of any personal liability of Qlik's legal representatives, employees, suppliers, resellers and vicarious agents.

9.9.4. Additional Warranty Terms for Users in Australia. Without limiting the provisions of Section 3, if Licensee: (i) obtains its license key(s) from QlikTech Australia Pty Ltd, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) is a "consumer" under the Competition and Consumer Act 2010 (Cth), then (a) to claim a breach of any warranty under this Agreement, Licensee must notify Qlik by the dates set out in Section 3.1 or Section 3.4, as applicable, by contacting Qlik at the address indicated in Table 1 of this Agreement; (b) Licensee will bear the expenses of claiming the warranty; (c) the benefits to Licensee given by each warranty under this Agreement are in addition to other rights and remedies of Licensee under a law in relation to the goods or services to which the warranty relates; and (d) Section 3 is deemed to also include the following: "Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure."

9.9.5. Limitations and Disclaimers for Users in Australia. If Licensee (i) obtains its license key(s) from QlikTech Australia Pty Ltd, as set forth in Table 1 of this Agreement; and (ii) is a "consumer" under the Competition and Consumer Act 2010 (Cth), then: (a) the limitations,

конкуренции и защите прав потребителей» от 2010 г. (Cth), то (a) ограничения, исключения и отказы от ответственности, содержащиеся в настоящем Соглашении, не применяются в той мере, в какой они подразумевают исключение каких-либо гарантий или потребительских гарантий, которые не могут быть исключены в соответствии с австралийским законодательством (в том числе (но не ограничиваясь лишь указанным далее), потребительские гарантии в отношении правовых титулов и приемлемого качества в соответствии с законом «О конкуренции и защите прав потребителей»), и (b) ограничения ответственности, изложенные в статье 5.1, не применяются в отношении исков, связанных с нарушением какой-либо установленной законом гарантии, и в данном случае ответственность Qlik определяется как установлено в статье 3 и 9.9.4.

9.9.6. Оценочные лицензии. Если Лицензиат получает лицензию на Программное обеспечение для целей оценки, использование Программного обеспечения разрешается только в непроизводственной среде и на период, ограниченный сроком действия соответствующего лицензионного ключа. Независимо от любых других положений настоящего Соглашения, Оценочные лицензии на Программное обеспечение предоставляются на основе «КАК ЕСТЬ» без компенсации, технического обслуживания и поддержки или каких-либо гарантий, прямо выраженных или подразумеваемых.

9.10. Обстоятельства непреодолимой силы. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за любые задержки или неисполнение любого обязательства по настоящему Соглашению (за исключением неуплаты платежей), если задержка или неисполнение является результатом непредвиденных событий, которые произошли после даты вступления в силу настоящего Соглашения и которые находились вне разумного контроля Сторон, например забастовки, блокады, войны, терроризм, массовые беспорядки, стихийные бедствия, отказ правительства или других государственных органов от предоставления лицензии, в той мере, в какой такое событие препятствует или задерживает выполнение затрагиваемой Стороной своих обязательств, и такая Сторона не в состоянии предотвратить наступление обстоятельств непреодолимой силы или устранить их последствия в рамках разумных расходов.

9.11. Уведомления. Все уведомления и иные сообщения, сделанные в соответствии с настоящим Соглашением о нарушении, расторжении или прекращении действия настоящего Соглашения, оформляются письменно и направляются: (a) заказными почтовыми отправлениями; или (b) международной курьерской службой. Все уведомления и иные сообщения для компании Qlik следует адресовать: юридическому лицу Qlik-контрагенту, указанному в приложении 1; с указанием "Юридический отдел". Если Лицензиатом не указано иное, все уведомления Лицензиату направляются по адресу, указанному Лицензиатом в Форме заказа.

9.12. Отношения между Сторонами. Стороны являются независимыми подрядчиками. Ни одно из положений настоящего Соглашения не следует толковать как учреждение агентства, совместного предприятия, партнерства, фидуциарных отношений, или аналогичных отношений между Сторонами.

9.13. Отказ от права. Отказ от любого из условий настоящего Соглашения и освобождение от ответственности за любое нарушение его условий допускается только в письменной форме за подписью Стороны, предоставляющей такой отказ или освобождение. Ни настоящее Соглашение, ни любая Форма заказа не зависят от выдачи Лицензиатом заказа на покупку. Лицензиат признает, что любой заказ на покупку предназначен

exclusions and disclaimers contained in this Agreement shall not apply to the extent they purport to exclude any warranties or consumer guarantees that cannot be excluded under Australian law (including, without limitation, consumer guarantees as to title and acceptable quality under the Competition And Consumer Act); and (b) the limitations of liability set forth in Section 5.1 shall not apply with respect to claims relating to breach of any statutory guarantee, in which case the liability of Qlik is as set out in Sections 3 and 9.9.4.

9.9.6. Evaluation Licenses. If Licensee is licensing the Software for evaluation purposes, use of the Software is only permitted in a non-production environment and for the period limited by the corresponding license key. Notwithstanding any other provision in this Agreement, Evaluation Licenses for the Software are provided "AS-IS" without indemnification, maintenance and support, or warranty of any kind, expressed or implied.

9.10. Force Majeure. Neither Party shall be liable to the other for any delay or failure to perform any obligation under this Agreement (except for a failure to pay fees) if the delay or failure is due to unforeseen events, which occur after the effective date of this Agreement and which are beyond the reasonable control of the Parties, such as strikes, blockade, war, terrorism, riots, natural disasters, refusal of license by the government or other governmental agencies, in so far as such an event prevents or delays the affected Party from fulfilling its obligations and such Party is not able to prevent or remove the force majeure at reasonable cost.

9.11. Notices. All notices and other communications given or made pursuant to this Agreement concerning a breach, violation or termination hereof will be in writing and will be delivered: (a) by certified or registered mail; or (b) by an internationally recognized express courier. All notices or other communications to Qlik shall be addressed to: the contracting Qlik entity identified in Table 1, Attention: Legal Department. Unless otherwise specified by the Licensee, all notices to Licensee shall be sent to the address provided by Licensee in the Order Form.

9.12. Relationship between the Parties. The Parties are independent contractors. Nothing in this Agreement will be construed to create an agency, joint venture, partnership, fiduciary relationship, joint venture or similar relationship between the Parties.

9.13. Waiver. No term of this Agreement will be deemed waived and no breach excused unless such waiver or excuse shall be in writing and signed by the Party issuing the same. Neither this Agreement nor any Order Form shall be dependent on Licensee issuing a purchase order. Licensee acknowledges that any purchase order is for its administrative convenience only and that Qlik has the right to issue an

только для удобства его управления и что Qlik имеет право выписывать счет и собирать платежи без соответствующего заказа на покупку. Любые дополнительные или противоречащие условия любого заказа на покупку или другой документации, связанной с заказом, не имеют юридической силы и правового значения.

9.14. Средства правовой защиты по праву справедливости. Лицензиат признает, что компании Qlik может быть нанесен непоправимый ущерб в результате нарушения условий настоящего Соглашения и что возмещение ущерба может не всегда быть адекватным средством правовой защиты. Лицензиат соглашается, что в дополнение к любым другим правам и средствам правовой защиты, разрешенным применимым законодательством, Qlik будет иметь право исполнить настоящее Соглашение путем судебного запрета или другого средства правовой защиты по праву справедливости без внесения залога или необходимости доказывать реальный ущерб.

9.15. Ограничение. В соответствии с применимым законодательством Лицензиат имеет право обратиться в суд в любой форме в связи с настоящим Соглашением не позднее 1 (одного) года с момента возникновения основания для такого обращения в суд.

9.16. Полнота Соглашения; автономность положений Соглашения; язык. Настоящее Соглашение составляет полное изложение взаимопонимания Сторон и заменяет и отменяет все предыдущие письменные и устные соглашения и договоренности, относящиеся к предмету настоящего Соглашения. Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано судом соответствующей юрисдикции недействительным или лишенным юридической силы, такое положение должно быть ограничено до такого минимально необходимого объема, чтобы настоящее Соглашение оставалось в действии и обладало юридической силой. При толковании и интерпретации данного Соглашения в качестве определяющей должна использоваться версия данного Соглашения на английском языке.

9.17. Конечные пользователи правительства США. Программное обеспечение или Документация являются «коммерческим компьютерным программным обеспечением» или «коммерческой компьютерной документацией к программному обеспечению» соответственно, согласно разделу 227.7202 DFAR и разделу 12.212(b) FAR, где это применимо. Любое использование, изменение, воспроизведение, выпуск, эксплуатация, демонстрация или раскрытие Программного обеспечения и Документации, осуществляемое правительством США, регулируется исключительно условиями и положениями настоящего Соглашения.

9.18. Публичность. Лицензиат, являясь клиентом компании Qlik, настоящим предоставляет компании Qlik право в маркетинговых материалах, например на веб-сайте Qlik, в презентациях для клиентов и пресс-релизах, указывать себя в качестве клиента компании Qlik наряду с другими клиентами.

invoice and collect payment without a corresponding purchase order. Any additional or conflicting terms or conditions in any purchase order or other ordering documentation shall have no legal force or effect.

9.14. Equitable Relief. Licensee acknowledges that Qlik may be irreparably harmed by a breach of the terms of this Agreement and that damages, alone, may not be an adequate remedy. Licensee agrees that, in addition to any other rights or remedies permitted under applicable law, Qlik will have the right to enforce this Agreement by injunctive or other equitable relief without the need to prove actual damages or post a bond.

9.15. Limitation. Subject to applicable law, no action, regardless of form, arising out of this Agreement may be brought by Licensee more than one (1) year after the cause of action arose.

9.16. Entire Agreement; Severability; Language. This Agreement is the complete statement of the mutual understanding of the Parties and supersedes and cancels all previous written and oral agreements and communications pertaining to the subject matter of this Agreement. If any provision of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, that provision will be limited to the minimum extent necessary so that this Agreement will otherwise remain in force and effect. The English language version of this Agreement shall be the governing version used when interpreting or construing this Agreement.

9.17. U.S. Government End Users. The Software and Documentation are deemed to be “commercial computer software” and “commercial computer software documentation,” respectively, pursuant to DFAR Section 227.7202 and FAR Section 12.212(b), as applicable. Any use, modification, reproduction, release, performing, displaying or disclosing of the Software and Documentation by the U.S. Government shall be governed solely by the terms and conditions of this Agreement.

9.18. Publicity. Licensee hereby grants Qlik the right to list Licensee as a customer of Qlik along with other customers in marketing materials such as the Qlik web site, customer-facing presentations and press releases.

Приложение 1

A. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 61, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Australia Pty, Ltd, офис расположен по адресу QlikTech Australia Pty Ltd, Level 15, 213 Miller Street, North Sydney, NSW 2060, Australia (Австралия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство штата Новый Южный Уэльс (Австралия); и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами штата Новый Южный Уэльс (Австралия) и иными судами, компетентными рассматривать апелляции на решения указанных судов.

B. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 55, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент QlikTech Brazil Commercializacao de Software Ltda, офис расположен по адресу Avenida das Nações Unidas, no. 6917, 1st floor, room 13, Alto de Pinheiros, in the City and State of São Paulo, CEP 05477-000 Brazil (Бразилия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Бразилии; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

C. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 90, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Corporation, офис расположен по адресу 1166 Alberni Street; Suite 250, Vancouver, British Columbia V6E 3Z3, Canada (Канада); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство провинции Британская Колумбия (Канада); и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами Британской Колумбии.

D. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 45, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Denmark A/S, офис расположен по адресу Øster Allé 56, 4th Floor 2100 Copenhagen Ø Denmark (Дания); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

E. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 35, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Finland Oy, офис расположен по адресу Lautatarhankatu 6 A 3krs 00580 Helsinki, Finland (Финляндия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

F. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 33, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech France SaRL, офис расположен по адресу 93, Ave Charles de Gaulle, 92200 Neuilly sur Seine, France (Франция); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Франции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами г. Парижа (Франция).

G. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 49, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech GmbH, офис расположен по адресу Tersteegen str. 25, D-40474 Düsseldorf, Germany (Германия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Германии; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами г. Дюссельдорфа (Германия).

H. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 85, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Hong Kong Limited, офис расположен по адресу Unit 1907,19/F., Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong (Гонконг); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство САР Гонконг; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться арбитражным судом САР Гонконг в соответствии с законодательством САР Гонконг††, и арбитры имеют право выдавать, судебные приказы об исполнении обязательств в натуре и судебные запреты, причем эти меры не являются исчерпывающими.

I. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 34, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Ibérica S.L., офис расположен по адресу Avenida de Europa 22, 3ª planta C-D, Parque Empresarial La Moraleja, Edificio Mutua Madrileña, 28108 Alcobendas, Madrid; кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Испании; и

Table 1

A. If Licensee's license key begins with 61, then:

- (i) the contracting entity is QlikTech Australia Pty Ltd, with offices at 213 Miller Street, North Sydney, NSW 2060, Australia, Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of New South Wales, Australia; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of New South Wales, Australia, and any courts competent to hear appeals therefrom.

B. If Licensee's license key begins with 55, then:

- (i) the contracting entity is QlikTech Brazil Commercializacao de Software Ltda, with offices at Avenida das Nações Unidas, no. 6917, 1st floor, room 13, Alto de Pinheiros, in the City and State of São Paulo, CEP 05477-000 Brazil; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Brazil; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

C. If the Licensee's license key begins with 90, then:

- (i) contracting entity is QlikTech Corporation, with offices at 1166 Alberni Street; Suite 250, Vancouver, British Columbia V6E 3Z3, Canada, Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of the Province of British Columbia, Canada; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of British Columbia.

D. If Licensee's license key begins with 45, then:

- (i) contracting entity is QlikTech Denmark A/S, with offices at Øster Allé 56, 4th Floor 2100, Copenhagen Ø Denmark, Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

E. If Licensee's license key begins with 35, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech Finland Oy, with offices at Lautatarhankatu 6 A 3krs, 00580 Helsinki, Finland; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

F. If Licensee's license key begins with 33, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech France SaRL, with offices at 93 Ave Charles de Gaulle, 92200 Neuilly sur Seine, France; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the Laws of France; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of Paris, France.

G. If Licensee's license key begins with 49, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech GmbH, with offices at Tersteegenstr. 25, D-40474 Düsseldorf, Germany; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Germany; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of Düsseldorf, Germany.

H. If Licensee's license key begins with 85, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech Hong Kong Limited, with offices at Unit 1907,19/F., Miramar Tower, 132 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Hong Kong SAR; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) shall be determined by arbitration in the Hong Kong SAR in accordance with the laws of the Hong Kong SAR†† and the arbitrators shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief.

I. If Licensee's license key begins with 34, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech Ibérica S.L., with offices at Avenida de Europa 22, 3ª planta C-D, Parque Empresarial La Moraleja, Edificio Mutua Madrileña, 28108 Alcobendas, Madrid; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Spain; and

(iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами г. Мадрида (Испания).

J. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 257, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech India Pvt. Ltd, офис расположен по адресу The Millenia, Tower A, 4th Floor, Murphy Road, Ulsoor, Bangalore— 560 008, India (Индия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Индии; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) должно быть передано и разрешено путем арбитража в соответствии с Законом об арбитраже и примирительных процедурах (Arbitration and Conciliation Act) 1996 г. и всеми дополнениями к нему. †††

K. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 258 или любого другого не указанного здесь номера, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech International Markets AB, офис расположен по адресу Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden (Швеция); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

L. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 39, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Italy Srl, офис расположен по Dante 15 - 20123, Milano, Italy (Италия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Италии; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в суде г. Милана.

M. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 81, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Japan K.K., офис расположен по адресу Izumi Garden Tower 10F, 1-6-1 Roppongi Minato-ku, Tokyo, 106-6010 Japan (Япония); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Японии; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться районным судом г. Токио.

N. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 50, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech LATAM AB, офис расположен по адресу Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden (Швеция); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

O. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 52, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech México S. de R.L. de C.V., офис расположен по адресу Periferico Sur 4348, Col. Jardines del Pedregal, 04500, México D.F.; кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Мексики; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски), будет рассматриваться в арбитраже Института по Арбитражу Стокгольмской Торгово-промышленной палаты в г. Стокгольм.

P. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 31, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Netherlands B.V., офис расположен по адресу The Base, building B, 6th Floor, Evert van de Beekstraat 1, 1118 CCL Schiphol Centrum , The Netherlands (Нидерланды); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Нидерландов; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться арбитражным судом в SGOA (Голландской организацией по упрощению урегулирования споров) в г. Гааге.

Q. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 46, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Nordic AB, офис расположен по адресу Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden (Швеция); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

R. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 47, тогда:

- (i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Norway AS, офис расположен по адресу 50; Skoyen District; 0279 Oslo, Norway (Норвегия); кому: юридический отдел;
- (ii) применимым законодательством является законодательство Швеции; и
- (iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться в Арбитражном институте при Торговой палате† г. Стокгольма.

S. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 48, тогда:

(iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Courts of the city of Madrid, Spain.

J. If Licensee's license key begins with 91, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech India Pvt. Ltd, with offices at The Millenia, Tower A, 4th Floor, Murphy Road, Ulsoor, Bangalore— 560 008, India, Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of India; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) finally resolved by arbitration conducted in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996 and any amendments thereto. †††

K. If Licensee's license key begins with 258 or any other number not specified herein, then:

- (i) contracting entity is QlikTech International Markets AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

L. If Licensee's license key begins with 39, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech Italy Srl, with offices at Via Dante 15 - 20123, Milano, Italy, Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Italy; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Court of Milan.

M. If Licensee's license key begins with 81, then:

- (i) contracting entity is: QlikTech Japan K.K., with offices at Izumi Garden Tower 10F, 1-6-1 Roppongi Minato-ku, Tokyo, 106-6010 Japan; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Japan; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the Tokyo District Court.

N. If Licensee's license key begins with 50, then:

- (i) contracting entity is QlikTech LATAM AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

O. If Licensee's license key begins with 52, then:

- (i) contracting entity is QlikTech México S. de R.L. de C.V., with offices at Periferico Sur 4348, Col. Jardines del Pedregal, 04500, México D.F.; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Mexico; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

P. If Licensee's license key begins with 31, then:

- (i) contracting entity is QlikTech Netherlands B.V., with offices at The Base, building B, 6th Floor, Evert van de Beekstraat 122, 1118 CN Schiphol, The Netherlands; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of the Netherlands; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the SGOA (the Dutch Foundation for the Settlement of Automation Disputes) in The Hague.

Q. If Licensee's license key begins with 46, then:

- (i) contracting entity is QlikTech Nordic AB, with offices at Scheelevägen 24-26, SE-223 63 Lund, Sweden; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

R. If Licensee's license key begins with 47, then:

- (i) contracting entity is QlikTech Norway AS, with offices at Regus; Karenslyst allé 50; Skoyen District; 0279 Oslo, Norway; Attention: Legal Department;
- (ii) the Governing Law shall be the laws of Sweden; and
- (iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration at the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce† in Stockholm.

S. If Licensee's license key begins with 48, then:

(i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością офис расположен по адресу Pl. Piłsudskiego 1, IVth floor, 00-078 Warsaw, Poland (Польша); кому: юридический отдел;

(ii) применимым законодательством является законодательство Республики Польша; и

(iii) любые споры, являющиеся следствием или имеющие отношение к настоящему Соглашению должны рассматриваться судом на территории Республики Польша, имеющим компетенцию в месте нахождения компании QlikTech.

T. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 65, тогда:

(i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Singapore Pte Ltd, офис расположен по адресу 9 Temasek Boulevard, #17-02, Suntec Tower Two, 038989, Singapore (Сингапур); кому: юридический отдел;

(ii) применимым законодательством является законодательство Сингапура; и

(iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться арбитражем Сингапура в соответствии с действующим на тот момент Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и правом, регулирующим соглашение, изложенное в настоящем пункте T (iii), будет являться право Сингапура.

U. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 1, тогда:

(i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech Inc. офис расположен по адресу 150 N. Radnor-Chester Rd; Suite E220, Radnor, PA 19087; кому: юридический отдел;

(ii) применимым законодательством является законодательство Содружества Пенсильвания (США); и

(iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами штата и федеральными судами округа Делавэр Содружества Пенсильвания.

V. Если лицензионный ключ Лицензиата начинается с номера 44, тогда:

(i) юридическое лицо-контрагент — QlikTech UK Limited, офис расположен по адресу 1020 Eskdale Road, Winnersh Wokingham, Berkshire, RG41 5T United Kingdom (Великобритания); кому: юридический отдел;

(ii) применимым законодательством является законодательство Англии и Уэльса; и

(iii) любое судебное преследование, иск или судебное разбирательство, являющееся следствием или имеющее отношение к настоящему Соглашению (в том числе любые внедоговорные споры или иски) будет рассматриваться судами Англии и Уэльса.

† Если сумма иска явно не превышает 100 000 евро, применяется Регламент ускоренного арбитража Института при Торговой палате г. Стокгольма (ТПС) и арбитражный суд состоит из одного арбитра. Если сумма иска явно превышает сумму, указанную выше, применяется регламент Института при ТПС и арбитражный суд состоит из трех арбитров. При рассмотрении арбитражных разбирательств, если не оговорено иное, используется английский язык. Рассмотрение дела в арбитраже осуществляется на английском языке. Каждая сторона должна самостоятельно нести расходы, в том числе расходы на оплату услуг юристов, однако арбитр в арбитражном решении вправе присудить возмещение административных расходов, связанных с проведением арбитража, включая расходы на оплату вознаграждения арбитров, за счет проигравшей Стороны. Решение арбитра является окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами и подлежит принудительному исполнению в суде общей юрисдикции.

†† Арбитражное разбирательство регламентируется Гонконгским международным арбитражным центром (HKIAC) в соответствии с его правилами и процедурами. Арбитражный суд состоит из 3 (трех) арбитров. Одного арбитра назначает Qlik. Одного арбитра назначает Лицензиат. Кандидатура третьего арбитра согласовывается Сторонами. В случае отсутствия согласия или если выбранный арбитр не может или не желает участвовать, органом, назначающим арбитра, будет HKIAC. Арбитражные разбирательства проводятся на английском языке. Стороны самостоятельно несут расходы, включая гонорары юристам, однако арбитры могут судебным решением вменить проигравшей Стороне выплату всех административных расходов по арбитражному разбирательству, включая гонорары арбитрам. Решение арбитров является окончательным и обязательным для исполнения для обеих Сторон и может быть принудительно осуществлено в любом суде общей юрисдикции.

††† Арбитражное разбирательство должно проходить перед коллегией из трех судей, выбранных следующим образом: один арбитражный судья назначается Лицензиатом; один арбитражный судья назначается компанией Qlik; третий арбитражный судья назначается совместно двумя ранее назначенными арбитражными судьями. Местом проведения арбитражного разбирательства должен быть город Мумбаи. Арбитражное разбирательство должно проводиться на английском языке. Решение арбитражного суда должно быть зафиксировано в письменном виде. Стороны должны оплачивать свои издержки и расходы, в том числе адвокатские гонорары, самостоятельно, однако арбитражный суд может принять решение о том, что все административные расходы на арбитражное разбирательство, включая гонорары арбитражных судей, несет Сторона, против которой вынесено решение. Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным к исполнению обеими Сторонами и подлежит принудительному исполнению любым судом общей юрисдикции.

†††† Арбитражное разбирательство регламентируется Сингапурским международным арбитражным центром (SIAC). Арбитражный суд состоит из 1(одного) арбитра. Кандидатура арбитра подлежит согласованию между Сторонами. В случае отсутствия согласия или если выбранный арбитр не может или не желает участвовать в качестве арбитра, органом, назначающим арбитра, будет выступать SIAC. Арбитражное разбирательство проводится на английском языке. Стороны самостоятельно несут расходы, включая оплату вознаграждения юристам, однако арбитр вправе судебным решением обязать проигравшую Сторону возместить все административные расходы по арбитражному разбирательству, включая вознаграждение арбитрам. Арбитр вправе присудить исполнение обязательства в натуре или вынести приказ о принятии обеспечительных мер. Решение арбитра является окончательным и обязательным для

(i) contracting entity is: QlikTech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with offices at Pl. Piłsudskiego 1, IVth floor, 00-078 Warsaw, Poland, Attention: Legal Department;

(ii) the Governing Law shall be the law of the Republic of Poland; and

(iii) any disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be adjudicated by the competent court in the territory of the Republic of Poland adjudicated by the court competent for the seat of QlikTech.

T. If Licensee's license key begins with 65, then:

(i) contracting entity is QlikTech Singapore Pte. Ltd., with offices at 9 Temasek Boulevard, #17-02 Suntec Tower Two, 038989, Singapore; Attention: Legal Department;

(ii) the Governing Law shall be the laws of Singapore; and

(iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be settled by arbitration in Singapore in accordance with the then-current UNCITRAL Arbitration Rules††††, and the law governing the agreement contained in this Section T(iii) shall be the laws of Singapore.

U. If Licensee's license key begins with 1, then:

(i) contracting entity is: QlikTech Inc. with offices at 150 N. Radnor-Chester Rd; Suite E220, Radnor, PA 19087; Attention: Legal Department;

(ii) the Governing Law shall be the laws of the Commonwealth of Pennsylvania, USA; and

(iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the State and Federal Courts of Delaware County in the Commonwealth of Pennsylvania.

V. If Licensee's license key begins with 44, then:

(i) contracting entity is: QlikTech UK Limited, with offices at 1020 Eskdale Road, Winnersh Wokingham, Berkshire, RG41 5T United Kingdom; Attention: Legal Department;

(ii) the Governing Law shall be the laws of England & Wales; and

(iii) any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement (including any non-contractual dispute or claim) will be adjudicated by the courts of England and Wales.

† Where the amount in dispute clearly does not exceed EUR 100,000, the Stockholm Chamber of Commerce (SCC) Institute's Rules for Expedited Arbitration shall apply and the arbitral tribunal shall be composed of a sole arbitrator. Where the amount in dispute clearly exceeds the amount set forth above, the Rules of the SCC Institute shall apply and the arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrator may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrator shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

†† The arbitration shall be administered by the Hong Kong International Arbitration Centre ("HKIAC") pursuant to its rules and procedures. There shall be three (3) arbitrators. One arbitrator shall be appointed by Qlik. One arbitrator shall be appointed by Licensee. The third arbitrator shall be agreed between the Parties, and failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or is unwilling to act, the appointing authority shall be the HKIAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrators may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrators, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

††† The arbitration shall be conducted before a panel of three arbitrators, selected as follows: one arbitrator shall be appointed by Licensee; one arbitrator shall be appointed by Qlik; and the third arbitrator shall be jointly appointed by the two arbitrators so appointed. The place of arbitration shall be at Mumbai. The proceedings of arbitration proceedings shall be conducted in the English language. The arbitrator's award shall be substantiated in writing. The Parties shall bear their own costs and expenses including attorney's fees, but the court of arbitration may decide to allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, against the Party that did not prevail. The decision of the arbitrator award shall be final and binding upon both on the Parties and subject to the applicable laws in force, and shall be enforceable in any court of law.

†††† The arbitration shall be administered by the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC"). There shall be one arbitrator. The arbitrator shall be agreed between the Parties. Failing agreement, or if the arbitrator selected is unable or is unwilling to act, the appointing authority shall be the SIAC. The arbitration proceedings shall be conducted in English. The Parties shall bear their own costs and expenses, including attorneys' fees, but the arbitrator may, in the award, allocate all of the administrative costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, against the Party that did not prevail. The arbitrator shall have the power to order, among other things, specific performance and injunctive relief. The decision of the arbitrator shall be final and binding upon both Parties and shall be enforceable in any court of law.

исполнения обеими Сторонами и подлежит принудительному исполнению в суде общей юрисдикции.